

*Cirage 30.000 exemplaires
Dépôt légal le 25-9-39
P. le Directeur*

[Signature]

m 238 4

DEPOT LEGAL
INDOCHINE
No 2266



1939 THIEN-DUONG

47, RUE DE CANTON, 47

Téléphone Automatique No 30.161

(Cochinchine) CHOLON



一天堂大藥行
衛生指南

8 Indochine 2446

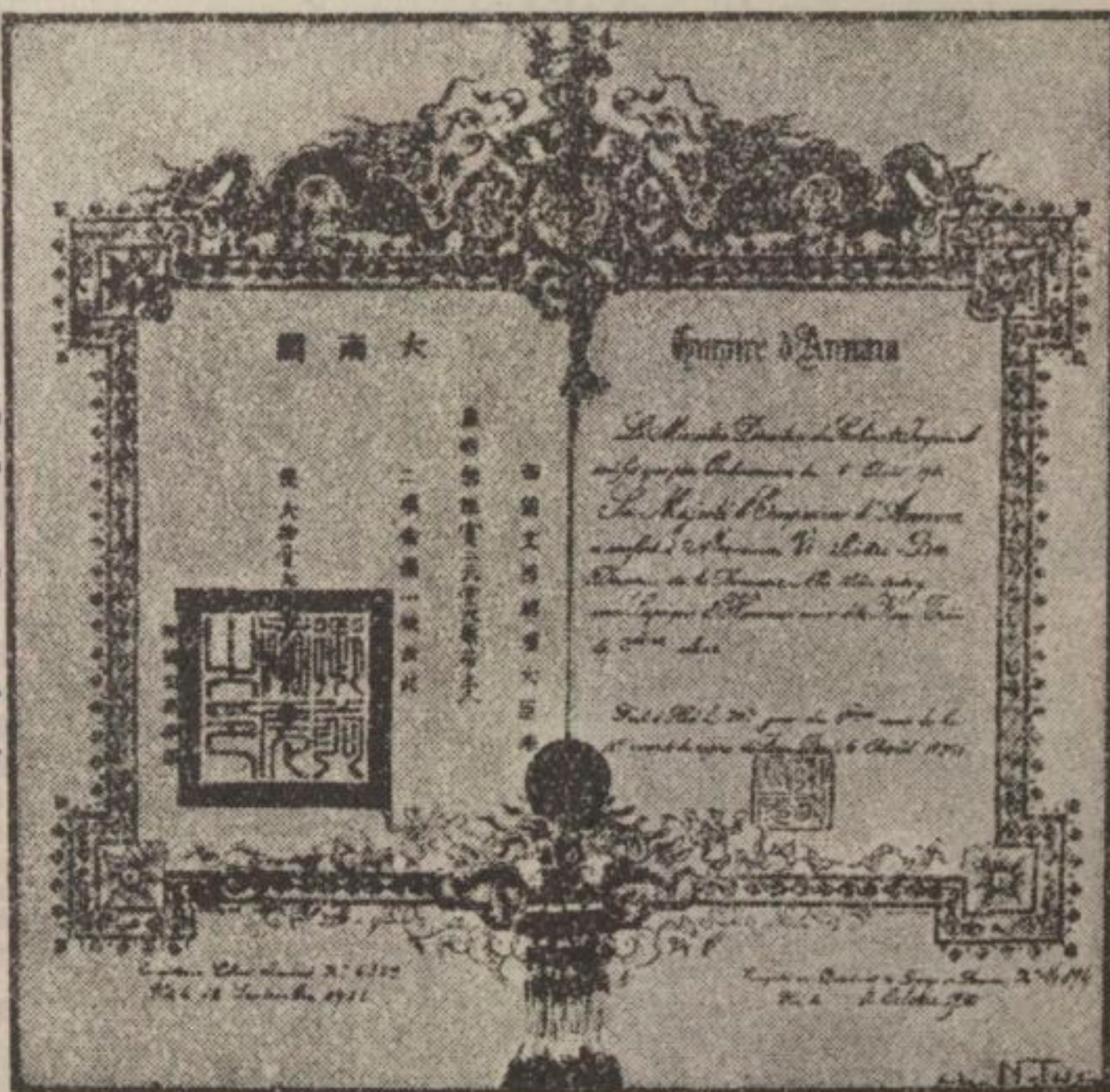
越南保大皇帝特賞式項金錢獎証

御前文房總理大臣奉
皇帝勅準賞

▲式項金牌▼



◀ 形圖証獎項式 ▶



▲正背面形▼

二天堂藥房主人式項金錢一枚
欽此
保大拾壹年六月式拾日

行藥大堂天二
NHI-THIÊN-DUONG

47, RUE DE CANTON — CHOLON

VÊ-SANH CHỈ-NAM

SÁCH THUỐC NHỎ NĂM 1939

商
標



佛
嘜

MARQUE DÉPOSÉE



ĐẠI-NAM-QUỐC
NGŨ-ĐANG LONG-BỘI-TINH

特
賞
龍
寶
星



安
南
保
大
皇

ĐẠI-NAM-QUỐC
TAM-HẠNG KIM-TIỀN

御
賜
之
金
牌



安
南
啓
定
皇



KIM-BIÊN-QUỐC
Công-bài Moni-Saraphon

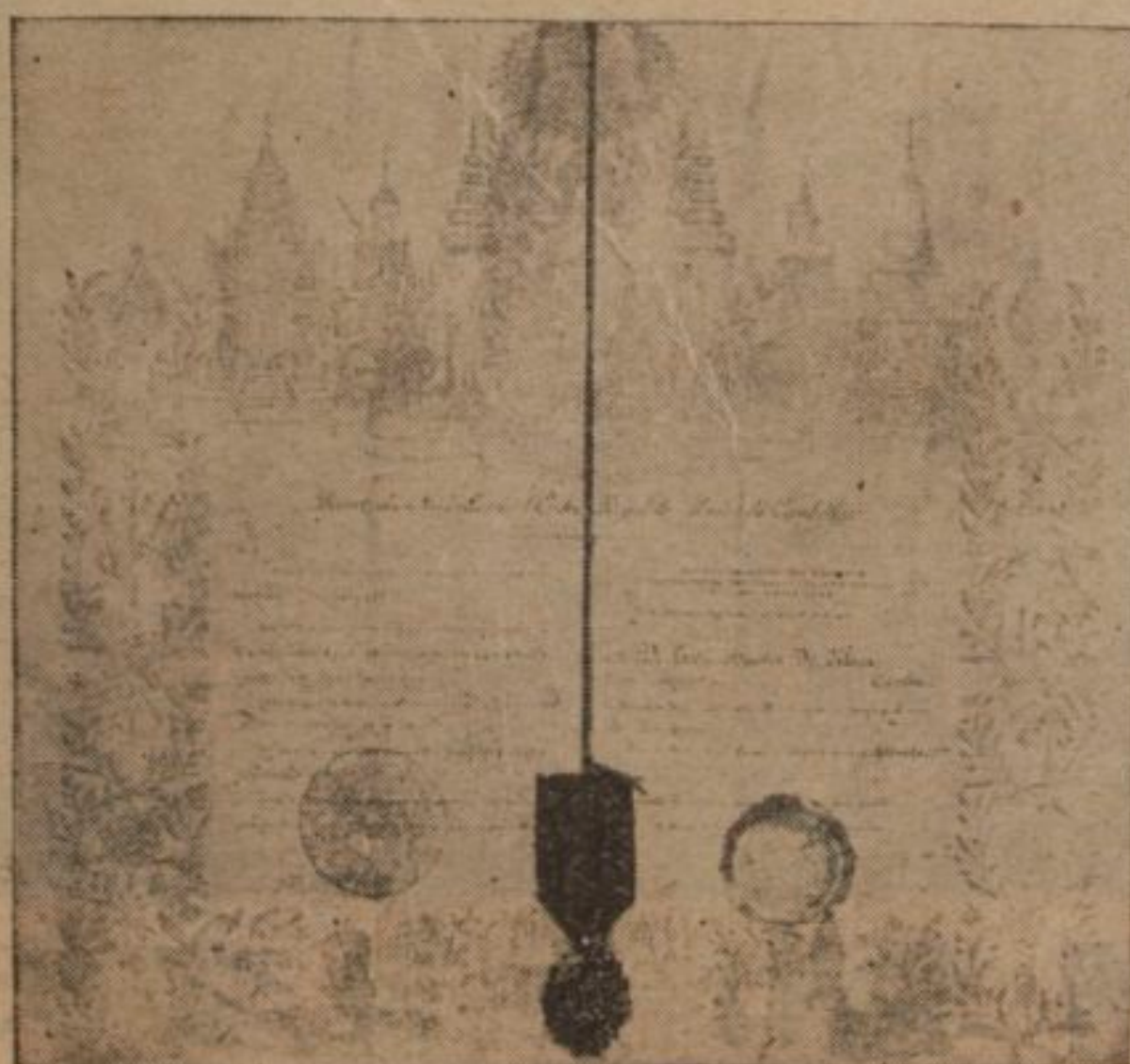
賞
賜
功
牌



金
邊
皇
帝

KIM-BIÊN-QUỐC
Kim-bài Sisowath-Monivong

獎
賜
之
金
牌



高
棉
國
新
皇

NHỊ - THIÊN - ĐU'ỜNG

Hình ông Lương-y VI-TÊ-SANH



生濟韋行藥大堂天二

Ảnh của VI-THIỆU-BÁ tiên sanh

Chủ nhơn các nhà thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
ở Quảng - đông tỉnh thành, Hưởng - Cảng,
Thượng - Hải, Bangkok (Siam), Singapore,
Java, Hanoi, Nam - Vang và ở tại Nam - kỳ,
Cholon đường Canton, môn bài số 47.



二 天 堂 藥 行
主 人 韋 少 伯 肖 像

NHI-THIÊN-ĐU'Ờ'NG

47, Rue de Canton, 47

à

Téléphone Automatique N° 30.161

CHOLON

總
分
局
側
身
之
形



堤
岸
二
天
堂
藥
行

Hình trên đây là hình của tiệm
NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

ở tại Nam-kỳ, CHOLON đường Canton
môn bài số 47

ĐÔI LỜI CẢM TẠ CHUR THÂN CHỦ CỦA NHÀ THUỐC NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG

Thưa chư thân chủ, chẳng có chi làm cho bồn-đường cảm động bằng thấy chư thân chủ trước sao, sau vậy, vẫn một lòng mến yêu chiều cố hiệu NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG chúng tôi.

Nạn thuốc Cao, Đơn, Huồn, Tán vô danh tràn lan khắp xứ, cổ động trên trời dưới đất, đề gạt gẫm người đặng thủ lợi.

Thế mà chư thân chủ có mắt tinh đời, biết phân biệt chỗ trắng đen, hay dở. Gần kẻ thật tình xa đũa giả dối. Trước đề bảo tồn tánh mạng, sau tỏ cho chúng biết rằng: « Chư thân chủ không phải là dễ lường gạt ».

Tuy gặp nhảm thời buổi khó khăn kinh-tế khuôn-bách, các nhà buôn đều chịu nhiều ảnh hưởng nặng nề, mua bán ế ẩm. Nhưng thuốc của NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG cũng bán chạy như thường. Thờ từ của chư thân chủ ở các xứ gởi đến mua thuốc càng ngày càng thêm nhiều. Lấy đó mà suy ra thì đủ biết, chư thân chủ đồng một lòng tin dụng thuốc của bồn-đường. Bởi tại sao vậy? Bởi vì chư thân chủ biết rõ NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG là một nhà thuốc chuyên môn lão luyện đã lâu đời về nghề Cao, Đơn, Huồn, Tán, Dược-dầu, Dược-tửu và Dược-thủy. Thuốc của NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG bào chế rất kỹ cang theo y-học, chẳng có một vị thuốc xấm lộn vào, đề lâu mau gì cũng đặng. Có bệnh, dùng đến thì thấy sự công hiệu lạ lạn, dứt tuyệt bệnh căn. Khỏi lo tiền mất tật còn.

Vả lại chư thân chủ cũng biết rõ nhà thuốc NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG rất nên thành thật. Trong sự mua bán lấy hai chữ tín-nghĩa làm đầu. Nếu ai có chứng bệnh gì, liệu trị hết thì bán, bằng không thì thôi chớ chẳng vì lợi mà bán cang cho người bệnh.

Nhờ biết rõ như vậy, nên chư thân chủ mới đồng lòng vừa giúp cho bồn-đường đứng vững nơi chốn thương trường. Ôn ấy bồn-đường ngàn năm ghi dạ.

Nên chi bồn-đường có mấy lời này, trước cảm ơn cái thanh tình của chư thân chủ có lòng cố cập đến bồn-đường, sau nguyện tận tâm tận lực với nghề thuốc tìm kiếm thêm các phương hay đề cứu thế tế nhân mà tạ lòng tri-kỹ của chư thân chủ.

NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG

Kính bái.

Những điều hữu ích và tiện lợi của thuốc Cao, Đơn, Huồn, Tán. Dược-thủy, Dược-dầu và Dược-tửu

Thuốc bắc và thuốc nam ta có nhiều vị hay thần tình, đã nổi danh từ mấy ngàn năm. Chớ chẳng phải tầm thường theo ý nhiều người đã tưởng. Song biết dùng chớ nó hay cũng không cùng đều tự nơi tay mấy ông lương-y mà thôi.

Phần nhiều thầy thuốc Tàu và Nam, chỉ cứ theo mấy pho sách thuốc của các đấng hiền xưa để lại, mà học cho thuộc lòng rồi ra làm thầy hốt thuốc. Chớ ít ai chịu khó đề tâm suy xét cho kỹ lưỡng và nghiên-cứu thêm nữa. Thành thử nghề thuốc của ta ngày thêm lu lờ mãi.

Đời càng văn-minh tấn bộ bao nhiêu, thì ta cũng nên theo đó mà sửa đổi bấy nhiêu. Chớ chẳng lẽ ngồi khoanh tay mà ngó cho người ta đi tới, còn mình thụt lùi hoài hay sao?

Bộ phận và thân thể con người chẳng khác nào như một cái máy. Cái máy năng chạy hoài, thì sao cũng có một ngày hư hỏng. Mà hễ hư hỏng thì cần phải đem cho một người thợ máy rành nghề, sửa đổi mới mong chạy đặng nữa. Còn con người cũng vậy, năng lo lắng, năng làm việc, lao tâm nhọc trí, thì các bộ-phận trong mình cũng vì đó mà suy nhược, rồi sanh ra bệnh hoạn đủ đều, cần phải có thuốc hay bồi bổ mới mong sống đặng lâu ngày.

Vậy mà ngày xưa, rùi ai có đau ốm chi, thì phải đi tìm rước cho đặng một ông thầy thuốc đến chẩn mạch, cho toa; rồi còn phải xách toa ra tiệm bỏ thuốc, đem về đồ vô siêu, bắt lên lò sắt đốt ba giờ đồng hồ mới uống đặng. Đường ấy phí mất cả ngày giờ. Như bệnh thường thì chẳng nói chi, chớ gặp nhằm bệnh nặng nề nguy cấp như: thiên-thời, dịch chứng vân vân... mà đợi lâu như vậy, thì e có nhiều khi đồ thuốc cho người bệnh không kịp.

Đó là nói về những người ở chốn thành thị gần thầy, gần thuốc đa. Chớ còn những người ở nơi rầy bái thôn-quê, xa chợ búa lại còn khó gặp mấy mươi lần người ở chợ nữa.

Bởi xét kỹ đường kia nòi nọ như vậy nên bồn-đường Y-sĩ là ông VI-TẾ-SANH vì sự ích lợi chung cho nhơn-loại, mà gấn công nghiên-cứu trót mấy mươi năm trường, những các chứng bệnh, phong thổ khí hậu mỗi xứ, bốn mùa tám tiết hàn thử thể nào, và các tánh được làm sao. Rồi người lại dùng những vị thuốc thượng hảo, trong hai mươi một tỉnh thành bên Trung-Quốc mà chế sẵn ra nhiều thứ thuốc Cao, Đơn, Huồn, Tán, Dược-thủy, Dược-dầu và Dược-tửu rất nên tinh khiết, thích hợp thời nghi.

Những thuốc ấy bào chế sẵn sàng, rồi vô ve, hộp, bao tử tế kỹ lưỡng, mỗi thứ đều có in toa dạy rõ cách dùng, để bán tại tiệm ngành của bồn hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Cholon đường Canton môn bài số 47, thật là bá phát bá trúng, công hiệu như thần.

Bồn chủ-nhơn là: VI-THIỀU-BÁ tiên-sanh, lại chẳng nài tổn của hao công, mỗi năm đều có in ra mấy trăm ngàn quyển VỆ-SANH CHỈ-NAM, trong có chỉ rõ tên các thứ thuốc Cao, Đơn, Huồn, Tán, Dược-thủy, Dược-dầu và Dược-tửu của ông VI-TẾ-SANH chế ra, chủ trị về chứng bệnh gì, cách dùng thể nào. Nhiều ít tùy theo bệnh nặng nhẹ và tuổi lớn nhỏ. Những sách VỆ-SANH CHỈ-NAM này, bồn-đường đem phát không cho người ở thành thị đến thôn-quê đồng bái đặng để coi theo đó, biết thuốc mua dùng trong cơn hữu bệnh.

Bồn-đường lấy làm thỏa thích sự phát minh này, ngày nay đặng kết quả một cách tốt đẹp. Những người ở gần hoặc xa thành thị đã có mua thuốc để sẵn trong nhà mà dùng lúc xảy ra đau ốm. Khách du-lịch đều có đem theo mình mà phòng ngừa cơn sóng gió bất kỳ, sơn phong chương khí, thủy thổ bất phục vân vân... Ai cũng đều công nhận Cao, Đơn, Huồn,

Tán, Dược-thủy, Dược-dầu và Dược-tửu của NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG là hay, là kiến hiệu lạ hơn hết. Đã vậy mà lại thêm tiện lợi nữa, khỏi thất công sức, nấu chi cả, vì đã bào chế sẵn rồi. Chỉ có dùng nước trà, hoặc rượu, hoặc nước muối mà uống là xong chuyện.

Cho nên bồn-đường xin khuyên chư vị cứ dùng thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG mà thôi :

1° Là đừng tiện lợi, thuốc bào chế hạp thức tân-thời, thần hiệu lắm, nếu dùng đến thì thấy được đảo hồi xuân, « chẳng phải bồn-đường chuốt ngọt lời nói, mà có cả trăm bức thơ của mấy ông mấy bà dùng rồi biết rõ sự hay dở thế nào gửi đến minh-tạ bồn-đường làm chứng ».

2° Là thuốc của bồn-đường mỗi năm có sổ vệ-sanh kiểm soát kỹ lưỡng, chẳng có một vị thuốc xấu lộn vào.

3° Là chư vị dùng thuốc của NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG thì khỏi lo sự tiền mất tật còn.

Nhưng bồn-đường xin thưa cho chư vị rõ : phàm những đồ tốt, thường hay bị người làm giả mạo mà thủ lợi lắm. Như các thứ thuốc của bồn-đường đây bị giả mạo luôn luôn. Chúng nó làm những ve, những hộp, những bao giống tựa như của bồn-đường vậy. Nếu ai vô ý thì phải lầm ngay. Thứ nhất là VẠN-ỨNG NHỊ-THIÊN DẦU. Bồn-đường đã mấy phen vì sanh mạng người mà đem chúng nó ra trước pháp-luật. Tòa trưng trị một cách thẳng tay, thế mà đám này hạ thì đám khác lại nổi lên. Vậy nên trước khi mua thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG mà dùng, xin chư vị chịu khó nhìn cho kỹ nhãn hiệu Ông PHẬT MẬP, kẻ phải mua làm thử giả uống vào càng thêm bệnh.

Bồn-đường dùng hình Ông PHẬT MẬP này mà làm ký hiệu, đã có đem cầu chứng nơi tòa thương-mại Saigon. Chẳng ai dám bắt chước, nhái theo hoặc giả mạo chi cả.

Nếu trong Lục-châu ai mà thấy ở đâu làm giả mạo thuốc của bồn-đường, thì xin hãy viết thư thương lượng, hoặc đến tại tiệm mà nói cho bồn-đường hay, và dặc người trong tiệm đi đến chỗ đó, bắt đảng quả tang chánh án, đem đến tòa trưng trị chúng nó rồi, thì bồn-đường xin thưởng người đó năm trăm ngàn bạc (500 \$ 00), quyết chẳng nuốt lời.

Vì đang bận sắp đặt quyền VỆ-SANH CHỈ-NAM lớn lại cho hoàn toàn đề năm 1940 sẽ xuất bản. Nên chỉ bồn-đường tạm in đở quyền sách thuốc nhỏ này đề cống hiến cho chư tôn xem theo đó biết thuốc mua dùng trong khi hữu bệnh.

Vả lại trong cuốn sách này mấy kỳ trước bồn-đường có đăng bộ MAI-HOA KỶ-HIỆP của Nguyễn-chánh-Sắt tiên-sanh. Nay kế tục in tiếp theo, đề chư tôn xem chơi cho tiêu khiển.

Bồn-đường mong rằng : trước sao, sau vậy, chư tôn sẵn lòng huê cổ, đồng tâm vừa giúp bồn-đường trong sự tiến thủ nghề thuốc ở xứ này.

Chi chúc,

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Cần khải.



Cách mua và cách gọi thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Bồn hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG muốn tiện lợi cho chư thân chủ Nam, Trung, Bắc ba kỳ, Kiêm-Biên, Lào và Xiêm-quốc nên mỗi xứ, mỗi hạt đều có đặt người làm đại-lý bán đủ các thứ thuốc của bồn-đường chế ra, để cho chư vị dễ bề mua uống khỏi mất công đợi chờ. Nhưng cũng có nhiều khi chư vị muốn dùng thứ thuốc đó, mà mấy tiệm đại-lý của bồn-đường bán hết, hoặc chư vị muốn hỏi thăm đều chi về căn bệnh, thì sợ e mấy tiệm đại-lý không rành. Nếu gặp mấy lúc như vậy, thì xin quý vị chớ ngần ngại chi, cứ viết thư đề bao theo sau đây:

Monsieur Nhị-Thiên-Đường

47, Rue de Canton, 47

CHOLON

(Dùng địa-chỉ này mua mandat postal cũng được), mà gửi ngay cho bồn-đường. Trong thì quý vị nhớ biên địa-chỉ của quý vị cho rõ ràng, phòng khi bồn-đường hỏi âm khỏi đều lầm lộn.

Chư vị muốn mua thuốc thì xin chỉ rõ thứ thuốc nào mình muốn cần dùng, hoặc nói chứng bệnh mà mua thuốc, thì hãy kể chứng bệnh cho rành rẽ hầu chúng tôi biết mà để thuốc giùm. Khi bồn-đường tiếp được thư hoặc toa mua thuốc thì bồn-đường lập tức trả lời, hay là gọi thuốc liền chẳng hề trễ nãi.

Như chư vị ở xa muốn mau có thuốc dùng hãy đánh điện-tín (Télégramme) hay là gọi mandat télégraphique cho bồn hiệu thì đề:

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

CHOLON

Bồn-đường tiếp được liền.

Thường có nhiều chỗ có nhà Bưu-điện, nhưng gọi cách lãnh hóa giao ngân (Contre Remboursement) không được, nếu chư thân-chủ ở nhằm mấy chỗ đó thì xin hãy mua mandat theo cho đủ giá tiền thuốc mình muốn mua, kèm luôn tiền sở phí gọi theo nhà thơ (frais de transport), chư vị cứ gọi thư mua thuốc

và mandat đó vào cho bồn-đường, khi bồn-đường tiếp đặt, thì lập tức gửi thuốc của quý vị muốn mua đó đến chỗ quý vị ở. Rồi quý vị cứ đến nhà Bửu-điện mà lãnh khỏi phải trả tiền chi nữa.

Còn như mấy chỗ nào gửi theo cách lãnh hóa giao ngân (Contre Remboursement) đặt, thì xin quý vị cứ gửi thơ không cho hiệu tôi, chúng tôi sẽ lo gửi thuốc cho quý vị theo cách nói trên đó. Nghĩa là : Khi đồ gửi tới tại nhà Bửu-điện trong hạt của quý vị, thì nhà thơ sở-lại ấy sẽ cho quý vị hay, đem tiền đến mà lãnh thuốc.

Làm như vậy khỏi lo bất tiện cho hai đảng.

Bồn-đường chúng tôi xin nhắc cho chư vị hay rằng : tiền sở phí gửi theo nhà giấy thép, thì về phần người mua phải chịu.

Nếu như có xảy ra đều chi không vừa lòng chư vị thì xin hãy viết thơ liền nội trong tuần 8 bữa cho bồn-đường hay, và xin cắt nghĩa rõ ràng, vì có nào mà chẳng vừa lòng chư vị. Lại cũng phải nói cho rõ thơ của chư vị gửi ngày nào, tháng nào, cùng là mandat số mấy. Hoặc toa hàng (facture) của bồn-đường gửi cho chư vị số mấy và thùng đựng thuốc số mấy (numéro du colis) đặt chúng tôi dễ bề dò xét.

Mỗi khi chư vị có gửi mandat cho bồn-đường thì phải giữ miếng giáp lai (talon) lại cho kỹ mà phòng hờ khi có đều bất tiện.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Đồng nhân cần khảo



萬應二天油

VẠN-ỨNG NHỊ-THIÊN-DẦU

là một thứ dầu trị bá chứng rất thần hiệu, khắp cả hoàn-cầu thấy đều xưng danh tụng đức, vì từ ngày xuất thế đến nay có mấy mươi năm dư, cứu chẳng biết bao nhiêu mạng người. Nhất là trong cõi Đông-Pháp này, ai cũng ưa dùng dầu Nhị-Thiên-Đường cả.



Ve lớn

Ve vuôn

Mỗi ve : 0\$ 20

Mỗi ve : 0\$ 10

Dầu này vốn của y-sĩ Vi-tế-Sanh đã dày công tìm kiếm các thứ thuốc nơi các danh san, đem về bồn thân chế luyện kỹ lưỡng, nó có sức đuổi phong ngự hàn, tán nhiệt, công hiệu lạ lạn. Bất câu nội chứng ngoại khoa thấy đều linh nghiệm. Chư tôn có lòng huệ cố, xin hãy nhìn kỹ cái nhãn hiệu Ông Phật Mập của tiệm Nhị-Thiên-Đường và cái biện chánh kiên « prospectus » mới năm 1934, kéo lằm thử giả.

Vạn-ứng Nhị-Thiên-Dầu chủ trị các chứng kể ra sau này :

1° Bốn mùa cảm mạo, nghẹt mũi nhức đầu, tay chơn hải hoải, trúng thử trúng hàn, cảm nhảm khi độc, trong uống ngoài thoa thấy đều dùng được.

2° Trao trực, đau bụng ăn uống không tiêu, sinh bụng ợ chua, lòng như lửa đốt, trong ruột quặn đau, ngoài thoa trong uống.

3° Đàm lên chận nghẹt, bất tỉnh như sượng, hàm răng ngăm cứng, tức thì phải dùng dầu này mà thoa nơi phía trong môi và thoa luôn nơi màng tang, thoa dưới cổ hai bên cuống họng, phải thoa cho thường thì tỉnh lại.

4° Ho hen khò khè, đàm lên chận nghẹt, hơi thở không được thông, thì phải lấy dầu mà thoa nơi cuống họng và trước ngực cho thường, lại phải nhều chừng 10 giọt dầu này vào một chén nước sôi mà uống thì thấy hiệu nghiệm.

5° Đờn bà nằm bẹp mà xây xẩm, hoặc nhức đầu đau bụng thì phải lấy dầu này mà thoa hai bên màng tang, trên ngực, dưới bụng, rồi cũng coi theo cách nói trên đây mà uống thì thấy sự hay. Hoặc lúc có thai mà dùng thường dầu này thì lại càng tốt lắm.

6° Con nít mà bị kinh phong mưa ỉa, ngày đêm la khóc, hoặc hay ọc sữa, trong ruột có phong, ngoài thoa trong uống hiệu nghiệm như thần.

7° Đi tàu đại sóng mà mưa, hề biết mà dùng dầu này thì ắt là an nhiên vô sự.

8° Hoặc bị đầu phong đau nhức, hoặc bị phong thấp tay chơn nhức mỏi, hoặc bị phong hỏa mà đau răng, phải dùng thứ dầu này mà thoa sát nơi mấy chỗ đau thì ắt hết liền.

9° Những là vô danh thũng độc, các thứ ghẻ chốc, con nít bị thai độc mà sanh ghẻ, ngứa ngứa cả mình, hoặc bị muỗi cắn, hoặc bị sâu xuống; cứ dùng dầu này mà thoa thì thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG : Người lớn mỗi lần uống từ năm giọt tới mười giọt, con nít mỗi lần uống từ một giọt đến năm giọt, phải pha với nước trà hay là nước sôi mà uống.

DẦU NHỊ-THIÊN-BUỒNG

VE LỚN mỗi ve 0\$ 20

VE VUÔN mỗi ve 0. 10

TRINH-THẨM KIẾM-HIỆP TIÊU-THUYẾT

MAI-HOA KỶ-HIỆP

(Tiếp theo kỳ trước)

BÁ-NGHIÊM dịch thuật

HỒI THỨ CHÍN (Tiếp theo)

*Hại nho-sanh hối lộ với mộ-tân,
Cứu tiểu-chủ van cầu cùng nữ-hiệp.*

Tiểu-đồng nói: « Đường thương ấy kêu là Mai-hoa-thương, ấy là một miếng nghề của ông tôi di-truyền lại đó ».

Khi Huyền-y-nữ múa xong, một bọn a-huôn đồng ré lên mà khen rằng: « Cô-nương múa cái đường thương ấy, thiệt còn hay hơn đại-tướng-công kia nữa ».

Huyền-y-nữ lấy làm đắc chí, bèn huơ cây thương rồi chạy thẳng ra vườn. Hưng-Nhi lạnh lẽ, liền bước tới quì xuống cúi đầu.

Huyền-y-nữ thấy vậy thì hỏi rằng: « Ai quì đó vậy? »

Tiểu-đồng vội vả bước tới thưa rằng: « Anh này là Vương-hung-Nhi, thơ-đồng của Phạm-tướng-công đây, nay đến cầu kiến cô-nương có việc ».

Huyền-y-nữ nghe nói tới ba chữ « Phạm-tướng-công » nét mặt liền ửng đỏ, có ý mắc cỡ, liền hỏi rằng: « Người đến đây có việc chi thì cứ nói cho mau đi ».

Vương-hung-Nhi liền đứng dậy chấp tay, rồi đem việc của chủ mình đầu đuôi gốc ngọn thuật rõ hết một hồi.

Huyền-y-nữ không nghe còn khá, chớ khi nghe rõ rồi liền cau đôi mày liễu, trợn cặp bạch-nhãn tròn vo, ngó Hưng-Nhi mà nói rằng: « Thôi, người hãy ra nhà ngoài mà nghĩ đi để cho ta liệu kế ». Nói rồi quày quả chạy vô nhà trong. Còn Hưng-Nhi thì đi theo tiểu-đồng, trở ra nhà ngoài mà nghĩ.

Đây nhắc lại việc quan Huyện, khi lãnh của hối-lộ rồi thì chẳng hỏi tra cho rõ tình do gì hết, cứ việc khép Tiểu-Am vào án tử bình mà nuốt một ngàn rưởi lượng bạc của Bá-Lương cho trơn cổ.

Đêm ấy ông ta ăn uống với một cô hầu cho đến canh khuya mới đi ngủ.

(Xem qua trang 9)

安胎丸

2 — An thai huờn

Dàn bà có thai mà dùng thuốc này thì an thai bảo sản, khỏi lo các chứng ọa nhợn ác trở, chóng mặt bần thần, đau lưng mỗi gối, xây xẩm nhưc đầu, thai động thai nghịch, tiểu sản lạc sản vân vân.... mà đến ngày sanh đẻ cũng dễ dàng nữa.

Cách dùng có chỉ rõ nơi toa.

* Mỗi hộp hai huờn giá là..... 0 \$ 30.

疴嘔肚痛散

3 — Âu tả tán

Các chứng cảm mạo thương hàn, trúng thử phát nóng, tay chơn bãi hoãi, bất tỉnh nhơn sự. Hoặc âm dương bất hòa, ăn uống không tiêu, quặn thắt bụng đau, hoát loạn ỉa mửa vân vân.... lập tức uống thuốc tán này với nước trà nóng, trong giây lát thì lành bệnh. Thật là một thứ thuốc bá phát bá trúng công hiệu như thần.

Cách dùng: Xin xem rõ nơi toa.

Mỗi ve giá là..... 0 \$ 10.

疳積餅

4 — Bánh cam tích

Thuốc này trị bệnh con nít sanh trùng lải, cam tích, bụng nổi gân xanh rất nên thần hiệu. Cho trẻ nhỏ ăn thường thì dặng khai tỳ kiến vị gân cốt nở nang mập mập mạnh mẽ.

Mỗi gói 10 bánh giá là..... 0 \$ 10.

Mỗi hộp 10 gói giá là..... 0 . 90.

Tiếp theo trương 8

Trời vừa sáng ra, ông ta vừa muốn chỗi dậy, vùng nghe trên đầu có hơi lạnh thấu xương, chừng coi lại, mới thấy ở trên đầu nằm, có một cây cang-đao sáng quắt, cắm ngay trên gối, hồn vía rụng rời, tay chơn lập cập.

HỒI THỨ MƯỜI

Rắn tham lam, quan huyện râu trụi lủi,

Nghe bí mật, hiệp-chách bị phi-phiêu.

Khi quan Huyện thấy cây đao sáng giới cắm ở trên gối của

(Xem qua trương 11)

白濁檸檬膏

5 — Bạch trược ninh mông cao

(Thuốc cao trị bệnh lậu)

Thuốc này trừ tuyệt các chứng bệnh lậu, như lậu nhiệt, lậu mủ, hoặc vàng hoặc trắng, lậu huyết và Bạch-đái-hạ của đàn bà (tục kêu huyết trắng). Nhưng kỵ thai.

Cách dùng xem rõ nơi toa.

Mỗi thố giá là..... 0 \$ 60.

拔毒藥膏

6 — Bạo độc dược cao

(Thuốc dán rút độc)

Bất luận là ghẻ chi, đầu độc mẩy dùng thuốc này mà dán, trong vài ngày cũng hết nhứt nhối đau đớn, lại mau lành nữa. Xin chớ vì dùng rồi mới biết sự công hiệu của nó.

Mỗi thố giá là..... 0 \$ 30.

補肺止咳丸

7 — Bổ phế chỉ khái huồn

(Thuốc trị về bệnh phổi)

Thuốc này uống vào bổ phổi và làm cho phổi trở nên cứng cáp khỏi sợ vi trùng xâm phạm. Trị lành các chứng ho như: ho gió, ho phong, ho lao, ho tợn, thổ đàm lạt huyết vân vân.... Nam, phụ, lão, ấu đều dùng đặng, thật là một phương thuốc quý vậy.

Cách dùng có chỉ rõ nơi toa.

Mỗi ve giá là..... 0 \$ 10.

Mỗi hộp 10 ve giá là..... 0 . 90.

外科白樹油

8 — Bạch thọ giu

(Dầu bạc hà để thoa bóp ngoài da)

Dầu này trị gân cốt nhứt mỗi, ngứa ngứa ngoài da. Hoặc đàn bà nằm bếp dùng thoa bóp thì da thịt ẩm áp, nhiều người có thí nghiệm, đều công nhận là hay. Chẳng nên uống.

Ve nhỏ giá... 0 \$ 25 — Ve trung... 0 \$ 40 — Ve lớn... 2 \$ 00.

藥 水 棉 花

9— Bông gòn thuốc

(Miếng hoa được thủy)

Bông gòn này có tấm thuốc, dùng để bó rịt nơi thương tích, ghẻ độc, u nhọt, vân vân.... thì mau lành lắm.

Mỗi gói giá là..... 0\$ 10

八 寶 珠 珀 保 嬰 丹

10— Bát bửu châu phách bảo anh đơn

(Thuốc trị bệnh con nít)

Chủ trị con nít cấp kinh phong: 1° Ngoại cảm phong hàn; 2° Con mắt lác lừng; 3° Trúng phong trúng khí; 4° Khóc đêm giựt tay; 5° Minh nóng mặt đỏ; 6° Ruột thất quặn đau; 7° Bí cứng bí đái; 8° Đàm lên chặn nghẹt; 9° Bất tỉnh như sượng; 10° Siêng khí bắt ho.

Mạng kinh phong: 1° Thoạt nóng thoạt lạnh; 2° Tay chơn giựt rút; 3° Ho hen khò khè; 4° Chằng ăn chằng bú; 5° Đêm ngủ trợn trợn; 6° Mửa ỉa dầm dề; 7° Mặt mày tái xanh; 8° Ớc sữa ói sữa; 9° Khóc không nước mắt; 10° Tứ chi lạnh ngắt. Nếu gặp những chứng trên đây, dùng thuốc này cho uống thì kiến hiệu tức thì.

Cách dùng có chỉ rõ nơi toa.

Mỗi huôn giá là..... 0\$ 10.

Mỗi hộp 10 huôn giá là..... 1 . 00.

Tiếp theo trương 9

minh thì hết hồn, vùng la lên rằng: « Có thích-khách, có thích-khách! » Quan Huyện sợ quá la hoảng, làm cho cô hầu cũng giựt mình thức dậy hỏi rằng: « Việc gì mà lão-gia sợ hoảng hồn đi vậy? »

Quan Huyện rung cầm cập mà nói rằng: « Nàng... nàng coi,... coi, coi, coi... coi kia kia!... kia! Không... không, không đáng sợ... sợ, sợ sao? »

Cô hầu ngó thấy cây đao cũng thất kinh hồn vía, mặt mũi tái xanh, nói không ra tiếng. Lúc bấy giờ, nào những a-huôn bộc-phụ nghe có tiếng la, đều xúm nhau chạy ào vô phòng, thấy cây cang-đao cắm ở trên gối, thì biết đêm ấy có người lòn vào hành-thích, bèn rập nhau nói rằng: « Trời đất ơi! Nó làm lão-gia hết hồn ».

Quan Huyện liền mắng rằng: « Bọn bây thiệt là khốn nạn, không nên thân gì hết, hễ tối lại thì ngủ với nhau một đồng
(Xem qua trương 12)

二天堂補肺聖葯水

11 — Bổ phế thánh dược thủy

(Thuốc nước trị bệnh ho)

Thuốc này chủ trị những bệnh thương hàn cảm mạo sanh ra ho hen, đàm nhiều nổi tiếng, ho gió, ho đàm, ho phong, ho lao, ho tổn, lạc huyết, thổ huyết, rang tức nơi ngực, hơi thở không thông, phổi sanh lao nhiệt, tắt tiếng hơi khan vân vân... dùng đến thấy kiến hiệu lạ thường. Cách dùng xin xem toa đây.

Ve nhỏ giá là..... 0\$40 — Ve lớn giá là..... 0\$80

二天堂百補葯酒

12 — Bá bổ tửu

(Thuốc rượu bá bổ)

Thuốc rượu này hòa huẩn, uống vào chạy khắp châu thân trừ đặng bệnh hư khí huyết, tinh thần hao kém, đau lưng mỏi gối, hàn thân bất toại (đau bại) phong nhập xương cốt, gân tê nhức mỏi. Nam phụ lão ấu, dùng thuốc rượu này thì ăn uống mau tiêu, ngủ nghỉ yên giấc, hồng nhuận mặt mày. Đàn bà có thai uống cũng đặng bổ thai.

Ve nhỏ giá là..... 0\$40 — Ve lớn..... 0\$80

Tiếp theo trương 11

như trâu chường, có thích-khách vào nhà mà bầy không hay gì hết; may mà thích-khách nó không ra tay độc, chớ phải nó bằm ta nát bầy như tương, chúng bầy cũng không hay chi cả».

Bọn a-huẩn và bợc-phụ thấy lão-gia giận dữ, quở trách nặng lời, thì đứng đó nhìn nhau mà chịu, chớ không dám cường biện một lời.

Trong đám đó duy có một người tên là Hồ-Thăng, tánh tình quái xảo, lanh lẹ khôn ngoan, từ nhỏ đã theo hầu quan Huyện, mỗi mỗi việc gì cũng là bất thiệp; cho nên quan Huyện thương yêu hơn hết, mỗi buổi sáng trong lúc ngải mới thức dậy, thì chỉ có Hồ-Thăng phục thị mới được mà thôi.

Khi Hồ-Thăng thấy lão-gia giận dữ như vậy, liền lấy cái ống điều binh nhét vào đầu đó sẵn sàng rồi cười lớn lên vừa bưng bình điều lại vừa nói rằng: « Xin lão-gia bớt giận, hãy hút một hơi thuốc cho khỏe ».

(Xem qua trương 14)

補 瀉 油

13 — Bỗ tả giu

(Dầu xỏ)

Dầu này ông Vi-tế-Sanh chế ra, để cho mấy người bị bón uất dùng, thì đi sòng bên thường êm ái chẳng đau bụng, và mát mẻ trong mình nữa. Thật là một vị thuốc rất tốt.

Mỗi ve giá là..... 0 \$ 20

珠 珀 生 肌 散

14 — Châu phách sanh cơ tán

(Thuốc bột trị ghẻ)

Nếu ai có ghẻ độc lở lói lâu ngày không lành thì dùng thuốc nước Trừ độc thủy của Nhị-thiên-Đường mà rửa cho sạch, rồi rắc thuốc này vào, trong vài lần thì lành lẽ như xưa. Thuốc này cũng trị đặng bệnh hoa liễu, hột xoài, và trĩ. Nhớ đừng cho dính vào miệng.

Mỗi ve giá là..... 0 \$ 20

珠 珀 七 厘 散

15 — Châu phách thất lý tán

(Thuốc trị bệnh con nít)

Chuyên trị bệnh con nít như: cấp mạng kinh phong, cắn răng ngậm miệng, con mắt lác lúng, bất tỉnh như hôn sự, sảng sốt mửa ỉa, ho hen sổ mũi, đàm lên chặn nghẹt, ỉa chảy hoặc khóc đêm, ngủ hay giật mình vân vân.....

Thuốc này công hiệu lắm, đã cứu nhiều bệnh trẻ con rồi. Cách dùng xin xem rõ nơi toa.

Mỗi viên giá là: 0 \$ 10 — Mỗi hộp 10 viên 0 \$ 90

養 心 寧 神 丸

16 — Dưỡng tâm ninh thần huồn

(Thuốc bổ tâm an thần)

Thứ thuốc này rất bổ. Những người lao tâm lao lực, lo lắng quá độ, hao tổn tinh thần, đêm ngủ không yên, giật mình hồi hộp, ăn uống chẳng đặng, hay mệt hay quên. Hoặc học hành quá sức, buôn bán nhọc nhằn, cùng các chứng lao tổn, mất máu, dùng đến thuốc này thì như cây khô mà gặp mưa rào. Tưởng không có thuốc nào bì kịp. Cách dùng xin xem toa.

Hộp thiết 6 huồn giá là.. 1 \$ 00 — Hộp giấy 6 huồn.. 0 \$ 60

丁 寇 理 中 丸

17 — **Đinh khấu Lý trung huồn**

Những người nguơn khí bất điều, tinh thần suy kém, bị bệnh hàn trệ, khí huyết suy nhược, ti hư vị yếu, ăn uống chẳng tiêu, trạo trọc muốn mửa. đau bụng ỉa chảy, cảm mạo thương hàn, bệnh hậu khiếm bổ vân vân, dùng nước gừng lùi mà uống với thuốc này thì lành bệnh.

Hộp hai huồn.... 0\$20 — Hộp 4 huồn..... 0\$40

荳 寇 油

18 — **Đậu khấu giu**
(Dầu đậu khấu)

Lão ấu nam nữ có phong có đàm, nóng lạnh sỗ mũi, nhức đầu đau bụng, cổ khô miệng đắng, đau mình mảy gân cốt, sung thũng hoặc ghẻ ngứa. Phải dùng dầu này, trong uống ngoài thoa thì lành bệnh. Cách dùng coi theo toa day.

Ve nhỏ..... 0\$10 — Ve lớn..... 0\$40

頭 刺 丹

19 — **Đầu thống đơn**
(Thuốc nhức đầu)

Thuốc này chuyên trị những bệnh nhức đầu, chóng mặt, nóng lạnh sỗ mũi, cảm mạo thương hàn, đau hết mình mảy vân vân.... uống trong một lần thì thấy hết bệnh. Cách dùng xem kỹ nơi toa.

Mỗi ve giá là..... 0\$17.

Tiếp theo trương 12

Vừa nói vừa đưa cái bình điều kê ngay vào miệng quan Huyện. Qnan Huyện chưa kịp hút thuốc, Hồ-Thăng lại thất kinh mà la lên rằng: «Trời đất ơi! Râu của lão-gia đâu mất hết rồi?»

Quan Huyện nghe nói liền thò tay vuốt thử hàm râu thấy sao trụi lủi thì thất kinh, mặt mày mếu mớ, chắt lưỡi lắt đầu, thương tiếc bộ râu, chưởi rửa quân cường-đạo sao có ở ác, nhè bộ râu của mình quý trọng hơn hết mà cạo cho trụi lủi thế này, rồi từ rày sắp lên, mỗi khi có ai đem tiền bạc đến lo lót với mình, trong lúc giả làm bộ mặt thanh-liêm, mới lấy chi mà vuốt.

Cô hầu thấy vậy thì cười rằng: «Tên cường-đạo nào đó nó đối với lão-gia cũng còn lưu tình lắm chứ! Vậy mà lão-gia còn

(Xem qua trương 15)

二天堂調經白帶丸

20 — Điều kinh Bạch đới huờn

Thứ thuốc này đề trị cho đàn bà bị những bệnh sau này: Đường kinh trời sụt, làm băng, đường kinh chẳng có, hoặc bế tắc đi nghịch mửa máu, hoặc xích bạch đới hạ, tử cung hư lạnh, sanh dục bất thành, mập quá không thai, đường kinh vàng dợt, đen bầm làm cho hình hài xấu xa, thân thể bạc nhược. Uống chừng 2 hộp thì thấy kiến hiệu liền. Cách dùng chỉ rõ nơi toa.

Mỗi hộp giá là..... 1\$20

獨步撞紅丸

21 — Độc bộ chàng hồng huờn

(Thuốc xô tiêu đàm)

Dùng thuốc này xô rất tốt, vì nó thanh trừ nhiệt độc tích tụ nơi tạng phủ. Hoặc vì uống rượu nhiều quá thường sanh chứng miệng đắng cổ hôi, hễ dùng đến thuốc này thì hết bệnh. Cách dùng xem toa có nói rõ. (Kỵ thai).

Mỗi gói giá là..... 0\$10

荷油精

22 — Essence de Menthe

(Hà dầu tinh của Nhị-thiên-Đường)

Những bệnh cảm mạo phong sương, nhức đầu sổ mũi, đau bụng đàm, phong, cổ khô miệng đắng, hoặc kinh phong. Dùng dầu này trong uống ngoài thoa, tức thì hết bệnh. Cách dùng chỉ rõ nơi toa.

Mỗi ve giá là..... 0\$25 — 12 ve giá là..... 2\$50

Tiếp theo trương 14

chưởi rửa nó nữa sao? Bởi nó còn lưu tinh nên nó chỉ cắt có một bộ râu thôi; nếu nó làm luôn cả cái đầu đi nữa, rồi mới còn gì mà chưởi kia chứ!»

Quan Huyện nghe nói ngó lên, rồi lại la lên nữa rằng: «Ồ kia! Cái đầu của nàng cũng là trọc lóc rồi kia kia!»

Cò hầu nghe nói thất kinh, tay thì rờ đầu, còn chơn thì không kịp mang giày, chạy te lại chỗ để gương mà soi thử, thấy sao đầu tóc đầu mất, đã bị chúng hót là tự bao giờ, vùng khóc ré lên, rồi lại chưởi rửa càng nhiều hơn quan Huyện khi nãy.

(Xem qua trương 17)

衛生牙粉

23 — Hương nha phấn

(Thuốc bột chà răng)

Dùng thứ phấn này mà chà răng đánh răng, thì miệng đắng thơm tho mà răng lại bền chắc, không sợ sâu ăn. Phấn này rất tốt chẳng có phấn nào bì kịp.

Mỗi thố giá là..... 0\$30

二天堂止咳散

24 — Hóa đàm chỉ khái tán

(Thuốc tán trị bệnh ho)

Thứ thuốc tán này, bốn đường dùng ròng thuốc tốt chế ra, nên trị bệnh ho lao, ho tổn, ho phong, ho đàm, ho lâu năm, ho ra huyết, ho gió vân vân..., rất nên thần hiệu, lại bồi bổ khí huyết nữa. Mấy mươi năm danh tiếng, cứu đã nhiều người. Cách dùng có chỉ rõ nơi toa.

Mỗi gói giá là..... 0\$15 — 10 gói..... 1\$40

Năm 1937 mới ra thứ gói nhỏ 0\$10 — 10 gói 0\$90

二天堂行軍散

25 — Hành quân tán

(Thuốc nháy mũi)

Bất hạng là chứng bệnh chi, có nguy cấp đến tánh mạng trong giây phút, dùng đến thuốc này thổi vào lỗ mũi và uống thì thấy hiệu nghiệm. Xin chư vị hãy xem kỹ trong quyển sách lớn, hoặc trong toa có nói rõ chứng bệnh và cách dùng. Cứ coi theo đó mà làm thì bá phát bá trúng chẳng sai. (Kỵ thai).

Mỗi ve giá là..... 0\$30 — Mỗi hộp 2 ve là..... 0\$60

紅白痢症丸

26 — Hồng bạch lợi chánh huồn

(Thuốc huồn trị bệnh kiết)

Thuốc huồn này dùng cách nhuận trường mà trị chứng hạ lợi (kiết) hoặc hồng hoặc bạch đều dùng được cả. Uống vào công hiệu lạ lẫm. Cách dùng xin xem rõ nơi toa.

Mỗi ve giá là..... 0\$20

化痰順氣止咳丸

27 — Hóa đàm Thuận khí chỉ khái huờn

(Thuốc huờn bao sấp trị ho)

Các chứng bệnh ho dùng đến thuốc này thì mau lành lắm nhứt là đàm nhiều. Vì uống vào thì thuốc này làm cho thuận khí tiêu đàm. Nhiều vị đã dùng rồi đều công nhận cho nó là hay tuyệt diệu. Cách dùng chỉ rõ nơi toa.

Mỗi huờn giá là... 0\$ 10 — Mỗi hộp 10 huờn... 0\$ 90

二天堂紅花油

28 — Hồng hoa giu

Thứ dầu này bồn đường dày công chế luyện, nên công hiệu rất lạ lạn, trị nhiều chứng bệnh thần tinh. Xin xem rõ nơi toa dùng, vì trong đó có kể cả các bệnh nên dùng dầu này và cách dùng ra sao.

Mỗi ve nhỏ giá là..... 0\$ 20 — Ve lớn..... 2\$ 00

皇后保養丸

29 — Hoàng hậu bảo dưỡng huờn

(Thuốc trị bệnh đàn bà)

Trào nhà Minh, vua Châu-thế-Tổ ngự chế ra thứ thuốc này để cho Hoàng-hậu dùng nên đặt tên là: Hoàng-hậu bảo dưỡng huờn. Bồn đường dâng phương thuốc quý này, tuân theo phép mà chế luyện ra dâng cứu chúng giúp đời. Thuốc này chuyên trị về máu huyết và các bệnh của đàn bà vì huyết xấu mà sanh ra, rất nên thần hiệu. Chư vị có dùng xin hãy xem trong quyển Vệ-sanh-chỉ-nam lớn, ở vào trương 58. Hoặc là coi trong toa, có dạy rõ cách dùng và chỉ rành chứng bệnh.

Hộp 1 huờn giá 1\$50 — Hộp 2 huờn 1\$50 — Hộp 6 huờn 1\$00

Tiếp theo trương 15

Quan Huyện bèn kiểm lời an ủi rằng: «Thôi, nàng chớ có khóc lóc làm chi, ráng mua thứ SANH-PHÁT-DẦU của nhà thuốc Nhị-Thiên-Đường mà xức riết trong chừng vài ba tháng thì tóc nó sẽ mọc lại xanh um chớ có việc gì mà khóc lóc dữ vậy. Như nàng vậy hãy còn dễ chịu, vì ngày chỉ tối nàng chỉ ở trong chốn khuê-phòng, có ai mà thấy được, chớ như ta đây, mỗi ngày thường phải ra chốn công-đường, không có râu mà vuốt mới là khổ chớ!»

Còn đương an ủi khuyên giải cực cưng, kể thấy Hồ-I-hăng đã bung chén nước nhơn-sâm vào cho ngài giải lao.

(Xem qua trương 19)

肥佛熊胆眼藥水

30 — Hùng đởm nhân dược thủy

(Thuốc nước nhỏ con mắt)

Thứ thuốc nước này của bốn đường y-sĩ Vi-tế-Sanh chế ra rất nên thần hiệu. Chủ trị những bệnh con mắt bá phát bá trúng, đã có nhiều vị dùng rồi lành bệnh gởi thơ mình tạ bốn đường. Cách dùng trong toa có chỉ rõ.

Mỗi ve giá là..... 0\$20 — Mỗi lọ 12 ve..... 2\$00

琥珀抱龍丸

31 — Hổ phách Bảo long hườn

Thuốc hườn này nam phụ lão ấu thấy đều dùng đặng; nhưng kỵ thai. Chủ trị các chứng cấp mạng kinh phong, hoặc tâm thống khi thũng, ăn uống không tiêu, ế khí ợ chua, cùng các chứng ma đậu ban chẩn. Cách dùng xin xem rõ nơi toa, hay là trong quyển Vệ-sanh-chỉ-nam lớn có nói kỹ.

Mỗi hộp giá là..... 0\$60

二天堂血中寶

32 — Huyết trung bửu

Huyết trung bửu của Nhị-thiên-Đường là một thứ thuốc bổ, đã nổi danh tự thuở nay, chủ trị những bệnh mất máu, ốm xanh, máu xấu, sắc dục quá độ, tinh thần suy nhược, hoặc làm việc nhiều, hoặc chơi thể thao quá sức, lao lực, lao tâm mệt trí, ăn uống chẳng đặng. Hoặc đau mới mạnh ngủ nghỉ không an, bần thần đã dươi. Nếu ai bị những bệnh nói trên đây dùng đến thuốc này thì như cây khô mà gặp mưa rào. Xin chớ vị uống thử, rồi mới biết lời của bốn đường là thật vậy. Cách dùng có chỉ rõ trong toa.

Ve nhỏ giá là..... 1\$20 — Ve lớn..... 2\$00

金色補丸

33 — Kim sắc bổ hườn

Kim sắc bổ hườn của Nhị-thiên-Đường là một thứ thuốc bổ hay nhứt trong hoàn cầu, tưởng chẳng thuốc nào bì kịp. Chủ trị những bệnh kể sơ ra sau đây: Huyết kém khí hư, thân thể gầy ốm, giao cấu không nổi, chiêm bao đi tinh, tay chơn nhứt mỗi, hơi thở khô khè, trong lòng hồi hộp, đêm ngủ chẳng an, ăn uống không tiêu, xây xẩm mặt mày, đau lưng mỏi cẳng, thận kém óc lờng, bệnh hậu khiếm bổ, đi đứng bần thần, đau lậu lâu năm, sanh ra nóng lạnh. Ai bị những bệnh trên đây, dùng đến thuốc này thì thấy công hiệu lạ lẫm. Cách dùng xin coi kỹ nơi toa.

Mỗi ve giá là..... 2\$00

六 味 地 黃 丸

34 — Lục vị địa hoàn huồn

Thứ thuốc huồn này làm cho thủy hỏa tương tế, chẳng lạnh chẳng nóng, ấy là một thứ thuốc trung hòa. Những bệnh thận thủy không đủ, chơn âm kém khuyết, tinh huyết khô khan, đau lưng nhức căng, tinh thần hao tổn, hình vóc ốm gầy, hay rịn mồ hôi, ho khan tắc tiếng, xây xẩm mặt mày, hoặc can hư, hoặc thận hư vân vân, thấy đều dùng đặng. Nhất là cho con nít uống thuốc này thường thì nó khai tỳ kiện vị, mạnh giỏi mau lớn. Cách dùng có chỉ rõ nơi toa.

Mỗi hộp giá là..... 0\$30

龍 涎 香 顯 藥 膏

35 — Long diên hương hiển dược cao

Bồn đường kiếm cho đặng thứ Long diên hương thiệt mà mua rồi tuân theo phép mà chế ra thứ thuốc dán này, nên dùng đến thì công hiệu lạ lẫm lắm, chẳng có thuốc dán nào bằng. Trị những chứng sài đầu trẻ nhỏ, ghẻ phỏng, ghẻ ngứa, ghẻ hờm, cùng các thứ ung thư u nhọt đều đặng cả. Hoặc đau miệng bình vôi, cùng phòng mòi lở mép, dùng thuốc dán này mà thoa thì hết đau nhức, không ngứa ngáy lại mau lành nữa. Cách dùng có chỉ rõ nơi toa.

Mỗi thố giá là..... 0\$40

Tiếp theo trang 17

Quan Huyện tiếp lấy chén sâm còn cầm nơi tay, chờ chưa kịp uống, bỗng có một người chạy vào báo rằng: « Hung-thú là Phạm-tiểu-Am, hồi hôm này vào lối canh ba, đã vượt ngục mà trốn mất rồi »

Quan Huyện nghe nói rụng rời, tay chơn bủn-rủn, chén sâm đương cầm trong tay vung rớt ngay xuống đất mà bẽ nát. Liên hỏi gặng lại rằng: « Phạm-tiểu-Am thiệt trốn mất rồi sao? »

Người ấy bẩm rằng: « Rõ ràng hắn đã trốn rồi, tôi đâu dám nói dối với lão-gia, hiện giờ ở trên bờ tường còn cầm một nhánh mai-hoa tại đó ».

(Xem qua trang 20)

二 天 堂 二 天 膏

36 — **Nhị-thiên cao**

(Thuốc cao ngâm rượu)

Thứ thuốc cao này, bốn đường dùng ròng thuốc tốt nơi mấy danh san bên Trung-quốc hiệp với bá bồ trân qui mà luyện ra, nên dùng đến thì tư âm bổ dưỡng hiệu nghiệm như thần. Thuốc cao này 1 thố ngâm vào 1 (litre) lít rượu trắng, để 24 giờ thì uống đặng, đại bổ tinh thần, hết nóng nảy, không hồi hộp, ít khát nước, bổ thận nguơn, an tâm thần, sanh thêm tinh chủ, cường tráng gân cốt, bổ tỳ hòa huyết. Xin chớ tôn dùng đến rồi mới thấy sự hay của nó. Cách dùng có chỉ rõ nơi toa.

Mỗi thố giá là..... 0\$ 80

Tiếp theo trương 19

Quan Huyện tay chơn rung rẩy, bắn biểu trong lòng, không biết tính làm sao, bèn nói rằng: « Đây chắc là tên phi-hành cường-đạo chớ không ai, nhưng nó đã cạo trọc cô hầu và hót trụi lủi hàm râu của lão-gia, chẳng nói làm chi; nó lại còn đem Phạm-tiểu-Am vượt ngục mà trốn đi, thoảng như Trần-bá-Lương hỏi ta hung-thủ ở đâu? Thì ta mới biết sao mà nói với nó bây giờ ». Bèn đi ra chỗ tiêm-áp-phòng mà thương nghị với Cam-Xáng, để lo tính cho êm.

Đây nói qua việc Mai-hoa-hiệp là Lý-dật-Tiên, từ ngày Phạm-tiểu-Am đi rồi, thoát chút mà đã hơn trót tháng, trong lòng hằng lo lắng không yên.

Bữa nọ trời vừa chiều tối Dật-Tiên liền thay y-phục đi đêm, ra phía sau hậu viện, nhảy phóc lên mái nhà, ra khỏi Mai-hoa-trang, rồi dùng cái thuật phi-hành mà đi; (cái cách đi này lạ như chim bay, không ai thấy rõ được hình hài, chỉ thấy có một cái bóng đen xẹt ngang như tên bắn vậy thôi). Bởi vậy cho nên trong đám giang-hồ họ mới tặng cho cậu một cái xước-hiệu là « *Dạ-hành phi-hiệp* ».

Lúc trời gần sáng rồi, Mai-hoa-hiệp bèn dừng lại, mở gói lấy y-phục thường ra mà thay đổi, vì đó cũng đã tới phủ Tế-Nam rồi, bèn đi huồn huồn vào thành, thấy hai bên phố phường đã mở cửa buôn bán đều hết, đi đến một chỗ túu-lầu kia, thấy tấm bản hiệu đề là « *Tận-Túy-Cư* » trong đó đã có ít người đương ngồi ăn uống. Dật-Tiên thấy phía trong lại sạch sẽ hơn,

(Xem qua trương 21)

兒科萬病回春丹

37 — Nhi khoa vạn bệnh hồi xuân đơn

(Thuốc trị bệnh con nít)

Thuốc này có tài lạ, chủ trị các chứng bệnh con nít bất câu là bệnh chi, hoặc kinh phong, nóng nhiệt, nội thương ngoại cảm, ban chẩn nóng vùi, ho hen thở dốc, đàm ngán khô khè vân vân, dùng đến thuốc này mà cho nó uống tức khắc an nhiên vô sự, lành mạnh như thường. Xin chú ý coi rõ chứng bệnh và cách dùng nơi toa, hoặc trong quyển vệ-sanh-chỉ-nam lớn có nói kỹ cang.

Mỗi huòn giá là. 0\$10 — Mỗi hộp 10 huòn. 0\$90

兒科根基散

38 — Nhi khoa căn cơ tán (Thuốc trị bệnh con nít)

Từ Nam chí Bắc thấy đều biết danh thứ thuốc căn cơ tán của bốn hiệu Nhị-thiên-Đường. Vì từ ngày có nó ra đời tới nay, nó cứu chẳng biết bao nhiêu là trẻ nhỏ.

Căn cơ tán chủ trị chứng cấp kinh phong và mạng kinh phong của trẻ nhỏ rất hay, hề dùng đến là thấy được đảo hồi xuân. Xưa nay chẳng có thuốc nào bì kịp. Chú tôn quang cố xin hãy xem chứng bệnh và cách dùng có giải rõ nơi toa.

Giá mỗi gói là 0\$25

五淋白濁丸

39 — Ngũ lâm bạch trược huòn

(Thuốc huòn trị bệnh lậu)

Thuốc huòn này chuyên trị bệnh bạch trược (lậu) rất nên linh nghiệm, bất luận là hồng trược, bạch trược, các thứ bệnh lậu, nước tiểu đục, hoặc đờng tiểu gắt, vân vân. Uống thuốc này vào thì thấy hiệu nghiệm liền. Cách dùng có chỉ rõ nơi toa.

Mỗi ve giá là 0\$50

Tiếp theo trang 20

câu ta đi đã trót đêm, trong lòng vẫn có hơi đói, bèn bước ngay vào tiệm, lựa một bàn mà ngồi, có tên tửu-bảo chạy lại vui vẻ hỏi rằng: «Cậu muốn ăn uống món chi?»

Dật-Tiên nói: «Người hãy đem cho ta một bầu cao-lương mỹ-tửu, một cân thịt bò xào và hai chục trứng gà luộc là đủ».

Tên tửu-bảo đáp ứng rồi chạy đi liền. Chẳng mấy lát, mà nó đã bưng lên một đĩa thịt bò, một đĩa trứng gà, một bầu rượu ngon, ly chén đủ hết, đem để trên bàn.

(Xem qua trang 23)

外科除毒水

40 — Ngoại khoa trừ độc thủy

(Thuốc nước rửa ghẻ)

Thuốc nước này dùng để rửa các thứ ghẻ độc, như tim-la, ghẻ hờm, sang-độc lây lưa, hoặc da thịt lở loét vân vân, dùng bông gòn thấm nước thuốc này rửa cho thorough thì hết. Thuốc này không nên uống.

Giá mỗi ve là..... 0\$20

外科樟脑油

41 — Ngoại khoa chương lão dầu

(Dầu thông)

Thứ dầu này để thoa bóp nhức mỗi gân cốt và dôi cho mấy người đàn bà nằm bếp rất tốt, chẳng có dầu nào hay bằng. Dùng thoa chớ không nên uống.

Mỗi ve nhỏ giá là... 0\$20 — Ve lớn..... 0\$40

牙痛药水

42 — Nha thông dược thủy

(Thuốc nước trị nhức răng)

Bồn đường chế ra thứ thuốc nước này trị bệnh nhức răng, hoặc bị sâu ăn lũng lỗ, nhức nhối đau đơn, hãy lấy bông gòn thấm nước thuốc này nhét vào kẹt răng đau, trong 5 phút đồng hồ hết đau hết nhức, hiệu nghiệm như thần. Thuốc này xức ngoài răng, rồi nhổ ra, súc miệng cho sạch, chớ chẳng nên nuốt vào bụng.

Mỗi ve giá là..... 0\$20

二天堂眼药散

43 — Nhãn dược tán

(Thuốc tán trị bệnh con mắt)

Thuốc tán này trị đặng các chứng bệnh nhăm con mắt, như phát đỏ, sợ sáng, nhát đèn, có mây, có cườm, cùng các chứng về bệnh phong nhiệt, sanh ghen, chảy nước mắt, ngứa đau, hoặc bị rát bụi bay vào cùng người già cả suy yếu mà sanh bệnh con mắt, dùng đến thuốc này thì thấy hiệu nghiệm. Cách dùng chỉ rõ nơi toa.

Mỗi ve giá là... 0\$10 — Một hộp 10 ve.... 0\$90

男 婦 八 珍 丸

44 — Nam phụ bát trân huồn

Thuốc huồn này trị đàn ông, đàn bà khí suy huyết nhược, chơn dương hư liệt, tay chơn mỗi mệ, hay rịn mồ hôi, ban đêm năng tiểu tiện, tay chơn hay lạnh, đi đứng mỗi mệ, ăn uống không ngon, tiền thiên bất túc, bịnh hậu khiếm bổ. Nhứt thiết hư hàn hỏa suy, các chứng thấy đều dùng đặng. Cách dùng có chỉ rõ nơi toa.

Mỗi hộp giá là..... 0\$40.

二 天 堂 玉 桂 油

45 — Ngọc quế giu

Dầu này của ông lương-y Vi-tế-Sanh dày công chế luyện tánh rất ôn hòa, lại có sức đuổi phong trừ nhiệt, chủ trị nội khoa ngoại khoa, hoặc thoa hay uống tùy theo chứng bịnh. Thật là một thứ dầu quý báu cho đời. Chư tôn quang cố xin nhìn kỹ nhân hình ông phát mậ của Nhị-thiên-Đường kéo lăm đồ giả dùng tới hại thêm. Cách dùng và chứng bịnh xin xem rõ nơi toa hay là trong quyển vệ-sanh-chỉ-nam lớn có giải rành rẽ.

Mỗi ve giá là..... 0\$15

Tiếp theo trương 21,

Dật-Tiên ngồi đó một mình, tự châm tự chúc, lấy làm thích ý. Kể thấy ba người ở ngoài bước vào mà coi ý người nào mặt mày cũng đều hơn hở, hình như có việc chi đặc ý lăm vậy.

Cả ba bước vào, ngồi nơi một bàn gần chỗ Dật-Tiên. Tên tửu-bảo lật đật chạy lại nét mặt tươi cười mà nói rằng: « Cha chả! Hôm nay ba vị Tướng-công hạ cố đến tiệm chúng tôi, thì chắc là chúng tôi sẽ được buôn may bán đắt lắm ».

Nguyên ba người đó là Trần-bá-Lương, Vệ-phụng-Thần và Thiềm-bá-Mô, hơn vì bữa đó là bữa quan Huyện xử vụ Tiểu-Am, cho nên ba đứa nó đã hẹn hò hội nhau tại đó, ăn cơm lót lòng, đặng có vào nha mà nghe thẩm án

Khi chúng nó ngồi lại yên rồi, Bá-Lương bèn nói với tên tửu-bảo rằng: « Mi cứ tùy tiện, có rượu thịt chi ngon, dọn liền ra đây cho ta dùng. rồi ta sẽ cho mi tiền nhiều, nghe không? »

Tên tửu-bảo dạ lia, rồi chạy đi liền, Bá-Mô bèn khởi sự nói với Bá-Lương rằng: « Tôi kính mừng cho nhân-huynh, việc ấy

(Xem qua trương 24)

婦科金鳳丸

46 — Phụ khoa kim phụng huồn

Phụ khoa kim phụng huồn của Nhị-thiên-Đường chế ra là một thứ thuốc huồn chuyên trị về điều kinh bổ huyết cho đàn bà con gái rất hay. Đã có nhiều bà nhiều cô kinh nguyệt không đều, máu me hư xấu, mua thứ thuốc này uống rồi, thấy khí huyết tốt tươi, kinh kỳ đúng đắn, lại có thai nghén, đẻ ra em nhỏ mạnh giỏi sờn sờ, gửi thơ đến mình tạ ơn đường và đăng nhật báo. Vậy nên bản đường xin giới thiệu thứ « Phụ khoa kim phụng huồn » cho quý bà quý cô nào chưa dùng nó, hãy mua uống thử rồi mới biết là hay là quý vậy. Cách dùng và chứng bệnh có giải rõ nơi toa. Xin chú ý xem kỹ.

Mỗi hộp 2 huồn giá là..... 1 \$ 00

Tiếp theo trương 23

làm coi rất nhem, không để lộ vết tích gì ra hết thấy, thiệt là hay cực điểm; cái thủ đoạn ấy tuy là độc thiệt, nhưng có vậy mới chôn nổi cái tánh mạng gã họ Phạm ấy được...»

Ai ngờ là chỉ có mấy lời nói ấy mà làm cho người Dạ-hành phi-hiệp tức là Lý-dật-Tiên sanh nghi. Bèn nói thầm rằng: « Lũ này nó nói họ Phạm nào đây? Không lẽ là Phạm-tiểu-Am! Thôi, để ta lóng nghe thử coi chúng nó nói làm sao nữa ».

Kể nghe Bá-Lương trách móc Bá-Mô rằng: « Sao anh nhay miệng quá, chỗ là chỗ đông người, rùng mạch vách tai, anh nói bậy bạ ra, lỡ họ nghe được mà dễ lắm hay sao? Rượu thịt nó đã bùng lên kia kia, hãy ăn uống cho rồi, đừng có đi cho sớm nà ».

Bá-Mô bị rầy, lấy làm nột thú, bèn làm tỉnh, chỉ cứ ăn uống, không dám nói chi nữa hết. Duy có Phụng-Thần vừa uống rượu vừa nói rằng: « Hôm nay bề nào việc ấy cũng xong, rồi đây như ông Đề-lại Cam-tiên-sanh đó, tôi tưởng cũng phải mời ông mà đãi một bữa chớ ».

Bá-Lương gật đầu nói: « Cái đó tự nhiên, tôi đã sắp đặt sẵn sàng rồi, sẽ thiết một tiệc rượu cho cực kỳ long trọng tại trong viện của Tiểu-ngân-Tử cô-nương mà thỉnh ông tới chơi một bữa; bây giờ tưởng khi quan Huyện cũng gần thẳng đường rồi đây, chúng ta hãy ăn riết cho rồi, đừng có vào nha mà nghe thăm chớ ».

Rồi đó ba người cứ việc ăn no, tỉnh liền liệm trả xong, rồi hồi hă dắt nhau đi liền.

(Xem qua trương 32)

附 桂 八 味 丸

47 — Phụ quế bát vị huồn

Thuốc này hay bồi bổ thân mạng chơn dương, giúp hỏa trợ tỳ, tiêu tán âm tà. Những người nào tinh huyết khô khan, đau lưng mỏi căng, kém thủy sanh đàm, hóa ra chứng ho, nhức đầu xây xẩm, tai nổ lưng bưng, chiêm bao di tinh, khô cổ ráo lưỡi, đau nướ nhức răng, xanh xao vàng vọt, hoặc thân dưới ngứa ngáy, sanh ra ghẻ chốc vân vân đều dùng thuốc này đặng cả, uống trong vài ngày thì thấy bệnh căn thuyên giảm liền. Cách dùng có chỉ rõ nơi toa.

Mỗi hộp giá là..... 0\$ 35.

風 濕 藥 膏

48 — Phong thấp dược cao

(Thuốc dán tức)

Thuốc dán này hay lắm, đề trừ các chứng phong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc tay chơn nhức mỏi vân vân.... Đau đâu dán đó, công hiệu như thần.

Mỗi miếng giá là..... 0\$ 20

肥 佛 發 冷 丸

49 — Phì-phật Phát lạnh huồn

Thuốc huồn này chủ trị bệnh nóng lạnh, làm rét phân cũ hoặc 1 ngày hoặc 2 ngày 1 lần rất nên thần hiệu. Dầu bệnh nặng uống trong 1 ve cũng hết bệnh. Cách dùng có chỉ rõ nơi toa.

Mỗi ve giá là..... 0\$ 10 — Mỗi hộp 12 ve..... 0\$ 90

附 子 理 中 丸

50 — Phụ tử lý trung huồn

Huồn phụ tử lý trung này có tài làm cho thông kinh mạch đại biểu lý, hễ ai tỳ vị lạnh yếu, ăn uống không tiêu, đại tiện không thiết, sôi ruột đau bụng, tay chơn bải oải, sợ lạnh ưa nóng, hay ới nước giải, hoặc sanh chứng rét, trung khí tổn hư, hàn phong bất tiện, hoặc mạch đi yếu vân vân, lập tức dùng gừng lùi và đại táo nấu lấy nước uống với thuốc này, thì bá phát bá trúng, công hiệu như thần. Chư tôn quang cố xin nhìn cho kỹ nhãn ông Phật, kéo làm thứ giả uống vào sanh bệnh.

Mỗi hộp 2 huồn giá là. 0\$ 20 — Hộp 4 huồn... 0\$ 40

肥佛補血聖藥

51 — Phì-phật Tráng thể bổ huyết tinh

Thứ thuốc « bổ huyết tinh » này chuyên trị âm hư huyết suy; hoặc lo lắng quá độ, ăn ngủ chẳng yên, xanh xao mặt máu, đàn bà bị huyết băng, hoặc bạch đới, hề dùng đến thuốc này rồi thì chẳng những hết bệnh mà thôi, lại thêm mạnh giỏi sống lâu, ấy là một thứ thuốc vệ sinh thứ nhất đó. Cách dùng xin xem rõ nơi toa.

Mỗi ve giá là..... 1 \$ 20 — 12 ve 12 \$ 00

肥佛補腦汁

52 — Phì-phật Bổ não trấp

Thuốc này chuyên trị bệnh óc, bổ dưỡng nguơn thần, hoặc tiên thiên bất túc, dương sự chẳng động, chiêm bao di tinh, huyết hư khí suy, ăn uống chẳng tiêu, tinh thần hoảng hốt, tứ chi bải oải, gầy ốm xanh xao, đàn bà kinh nguyệt chẳng đều, tử cung lạnh ngắt, khó nổi sanh con. Con nit nước da vàng mét, yếu đuối liệt lão, ngu ngốc khờ khạo, các chứng nói trên đây, dùng đến thuốc này thì bổ nguơn ích khí, mạnh giỏi sống lâu. Cách dùng có chỉ rõ nơi toa.

Mỗi ve giá..... 1 \$ 00 — 12 ve giá là..... 10 \$ 00

風濕跌打酒

53 — Phong thấp trật đả tửu

Bồn đường chế ra thứ thuốc rượu này để trị các chứng bị té, bị đánh, bị thương, hư gân cốt, trặc tay, gãy xương. Dùng thứ thuốc rượu này mà thoa vào chỗ đau, thì hết sưng hết nhức, cầm máu, tan ứ. Còn uống vô thì hết tức, đi đứng cử động như thường. Thiệt là một thứ rượu trật đả rất hay vậy. Cách dùng xin xem rõ nơi toa. (Thuốc này kỵ thai).

Mỗi ve lớn giá là.... 0 \$ 80 — Mỗi ve nhỏ.... 0 \$ 40

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở tại CHOLON

là một tiệm thuốc đáng tin cậy hơn hết

Lục châu chư tôn trưởng ai có bệnh thì nên mua thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG mà dùng. Vì thuốc đã tốt, mà sự kiến hiệu lại mau lẹ nữa.

佛 靈 油

54. PHẬT-LINH-DẦU hay là dầu BÙ-ĐÀ (Bouddha)

Thứ dầu này vốn của bôn đường y-sĩ Vi-tế-Sanh lấy theo ý cứu độ chúng sanh của nhà Phật mà phát minh ra vậy. Lại dùng cái sức học vấn và cái sự kinh nghiệm đã hơn vài mươi năm, gia dĩ cầm tâm kiêm đởm mà làm nên việc, lại chọn ròng nhiều thứ thuốc tốt và hay, gấn công bào chế, cực kỳ tinh diệu, mới làm ra được thứ dầu này thật là trân phẩm, trị nhiều chứng bệnh, công hiệu dị thường. Thứ dầu này trong uống ngoài thoa đều đặn. Cứu cấp phò nguy lạnh lẽ hơn tiếng trống đánh dội ra.

Vả lại cái sự sáng chế thứ dầu này đây là vâng theo lòng Phật mà làm lòng, lại nhờ thêm cái đức linh của nhà Phật mà linh, nên mới đặt tên là Phật-Linh-Dầu hay là dầu Bù-Đà (bouddha) là vậy.

Từ ngày Phật-Linh-Dầu xuất thế tới nay, thí nghiệm đã nhiều phen, công chúng rất hoan nghinh, ai ai cũng đều cho là giai phẩm.

Chư tôn huệ cố, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ông Phật mập thì mới khỏi lầm.

Chủ trị các chứng xin kể ra sau này :

Bốn mùa cảm mạo,	Nóng lạnh nhưc đầu,	Gió lòng nghệt mũi
Chán ván xây xẩm,	Tay chơn nhưc mỗi,	Sinh bụng no hơi
Tê tái cả mình,	Thần kinh mê mệt,	Ho hen sò sè
Đảm mũi nhều nhảo,	Đảm nghệt lỗ tim,	Cản răng cứng miệng
Đau bụng mửa ỉa,	Hoát loạn rút gân,	Trúng phong trúng đảm
Cảm nắng cảm lạnh,	Hoặc bị dịch lệ,	Phong độc chướng khí
Trường phong các chứng, Ruột thắc quặng đau.		

Mấy chứng nói trên đây, ngoài thoa trong uống mỗi mỗi đều hay. Còn như :

Phong lửa nước sôi,	Hoa liễu trúng độc,	Rắn cắn rít kẹp
Ong chích muỗi đốt,	Da thịt ghẻ lát,	Ngứa ngứa cả mình
U nhọt lỏn nhỏ,	Thũng độc mấy thứ.	

Dùng dầu này thoa xức cho thường, ắt thấy công hiệu lắm.

Ký dư các chứng lật vạt như sau đây :

Say rượu, đại sảng, thoa liền hết liền. Xúc uế cảm tà, trị lệ bớt lệ. Đề thần chỉ khát, trị bệnh rất linh. Hiệu nghiệm như thần, thật cái sức hay, kể sao cho xiết được.

Giá mục : Thố chai lớn giá... 0 \$ 20 — 12 thố... 2 \$ 00

Hộp thiết nhỏ giá... 0 . 10 — 12 hộp... 1 . 00

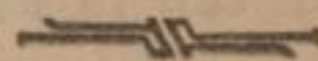


鉄盒形
HỘP THIẾT NHỎ: 0\$10



大玻璃包面圖式

THỔ CHAI LỚN GIÁ: 0\$20



Hình dưới đây là cái bao ngoài
của hộp thiết PHẬT - LINH DẦU



小鉄盒包底
BỀ TRÁI



小鉄盒包面
BỀ MẶT

二天堂參茸衛生酒

55 — Sâm - Nhung Vệ - Sanh - Tửu

(Thuốc rượu Sâm-nhung vệ-sanh của Nhị-thiên-Đường)

Thứ thuốc rượu này là một thứ thuốc bổ rất quý. Bất luận nam phụ lão ấu dùng thứ thuốc rượu này thì bổ dưỡng nhơn thân, điều hòa huyết mạch, cường tráng tinh thần, hồng nhuận mặt mày, bốn mùa đều dùng đặng. Thật là một thứ thuốc bá bổ thánh dược, công hiệu như thần. Chư tôn có lòng huệ cố, xin hãy xem chứng bệnh nên uống và cách dùng nơi toa.

Mỗi ve nhỏ giá là. . . 0 \$ 25 — Mỗi ve lớn. . . 1 \$ 20

參茸培元衛生丸

56 — Sâm nhung bồi nguơn vệ sanh huơn

Thuốc huơn này có dùng vị Bắc-lộc-nhung và Nhơn-sâm mà chế vào, nên uống nó thì đại bổ nguơn thần, bất câu đàn ông hay đàn bà dùng đến thuốc này thì khí huyết vận hành, tay chơn mạnh mẽ. Thật là một phương tư bổ rất hay. Chư tôn quang cố xin xem rõ chứng bệnh và cách dùng nơi toa, trong đó bốn đường có dẫn giải rành rẽ.

Hộp kiến 1 huơn. . . 1 \$ 00 — Hộp kiến 2 huơn. . . 1 \$ 00

Hộp kiến 4 huơn. . . 1 \$ 20 — Hộp thiết 2 huơn. . . 0 \$ 60

Hộp thiết 4 huơn. . . . 1 \$ 20

參茸補腎丸

57 — Sâm nhung bổ thận huơn

(Thuốc bổ thận có danh)

Uống thường thuốc Sâm Nhung Bổ Thận Huơn của Nhị-Thiên-Đường thì đặng điều hòa huyết mạch, bổ thận tráng dương, tư nhuận mặt mày, khoẻ khoắn tỷ vị, bồi khí sung thần. Những người sắc dục quá độ, mộng mị di tinh, tinh tiết dầm dề, mồ hôi lại lãng, hạ nguơn suy nhược, thận kém óc lỏng, tai nổ lưng bùng, mỗi gối đau lưng, cử động yếu ớt vãn, vãn. . . . Trường phục thuốc này thì tinh thần sung túc, da thị nở nang, Thật là một vị thuốc thần vậy. Cách dùng xin xem rõ nơi toa.

Hộp giấy 6 huơn giá là 0 \$ 60 — Hộp thiết 6 huơn 1 \$ 00

參茸衛生精

58 — Sâm - Nhung Vệ - Sinh - Tinh

(Một vị thuốc bổ khí huyết ở Trung-Huê mới gởi qua
rất tốt và công hiệu vô cùng)

Chuyên trị huyết hư khí tổn, thân thể yếu đuối, tinh thần hao
kém, mệt nhọc mất sức, thận kém đau lưng, óc lỏng hay quên,
đêm không ngủ được, lại hay đi đại, tai kêu mắt lòa, ti vị
ngưng trệ, ăn uống chậm tiêu, không sanh con được, tiền thiên
không đủ, hậu thiên lại thất điều, bình hậu khiếm bổ, nguồn
khí tổn thương, làm việc quá lao và sắc dục quá độ. Nếu cứ
uống thuốc này thì đặng bồi bổ khí huyết, tinh thần sung túc,
da thịt nở nang lại thêm tuổi sống lâu. Cách dùng: Pha rượu
hoặc nước chín mà uống. Xin coi kỹ nơi toa.

Giá mỗi ve là. 0\$50 — Mỗi lố 12 ve. . . . 5\$00

搜毒靈藥

59 — Sưu độc linh dược

(Thuốc trị bệnh huê liễu)

Bệnh hoa liễu là một chứng bệnh độc hại lắm. Xưa nay nhiều
người vì nó mà phải bỏ mình, hoặc di hại cho vợ con. Bồn
đường chế ra thứ thuốc Sưu độc linh dược này phân làm thuốc
nước và thuốc huồn 2 thứ, trị bệnh hoa liễu thần tình, chẳng
thuốc nào bì kịp. Uống vào mau lành bệnh mà trừ tuyệt đoạn
căn nử. Cách dùng và các chứng có chỉ rõ nơi toa. Xin chú
tôn xem kỹ.

Bồn đường muốn cho ai bệnh cũng có thể mua được mà
dùng, nên năm 1937 này, bồn đường chế ra thứ ve nhỏ. Mỗi
ve luôn về thuốc nước và thuốc huồn chỉ bán có 0\$30 1 ve.
Xin chú tôn lưu ý.

生髮百草油

60 — Sinh phát bá thảo giu

(Thuốc nước để xức tóc)

Thứ thuốc nước này, tốn nhiều công khó chế ra, nên dùng
mà xức tóc thì tóc mượt, đen huyền, không rụng, lại cũng
chẳng sanh gàu. Xin quý bà quý cô dùng thử thì biết.

Mỗi ve giá là 0\$30

雙料班龍固本丸

61 — Song liệu ban long cố bản huồn

Thứ thuốc này chẳng lạnh chẳng nóng, dùng nó thì lục mạch điều hòa, bổ thận thêm tinh, hồng nhuận mặt mày, khai tỳ kiện vị, thuận khí tiêu đàm. Nó cũng hay trị về thận thủy bất túc, lao tâm quá độ, ăn uống thất thường, bần thần mờ mệt, đêm ngủ chẳng an, di tinh bạch trược, hạ nguon suy lạnh, dương sự bất cử, ho hen khô khè, bệnh hậu khiếm bổ vân vân. Mấy bệnh kể đó nếu uống thuốc này vào thì lành mạnh như thường. Cũng là một thứ thuốc bổ hữu danh vậy.

Mỗi hộp giá là. 1\$20

產後烏金丸

62 — Sản hậu ô kim huồn

Thứ thuốc Sản hậu ô kim huồn này chuyên trị về bệnh kinh nguyệt và các chứng nan sản của đàn bà rất nên thần hiệu. Đàn bà sau khi đẻ rồi mà uống nó thường thì ắt được sanh khi bổ huyết, tiêu trừ bá bệnh. Cách dùng và các chứng bệnh xin xem rõ nơi toa.

Mỗi hộp giá là. 0\$60

參茸寧坤丸

63 — Sâm nhung ninh khôn huồn

Thứ thuốc huồn này là thuốc điều kinh chướng tử, thuận khí an thai, trừ đuổi phong tà, nhứt thiết thai tiền sản hậu, các chứng bệnh của đàn bà thấy đều trị dặng. Ấy là thuốc ninh khôn rất thần hiệu. Chư tôn quang cố xin xem kỹ chứng bệnh và cách dùng có chỉ rõ nơi toa.

Mỗi hộp giá là. 0\$60

雙料鹿龜滋腎丸

64 — Song liệu qui lộc tư thận huồn

Thuốc huồn này chẳng hàn chẳng táo, thiết là một thứ thuốc bổ dưỡng rất đắt nghi, được tánh hòa bình tiêu trừ bá bệnh. Nam phụ lão ấu thấy đều dùng dặng. Cách dùng và chứng bệnh xin chư vị hãy xem rõ nơi toa.

Mỗi hộp giá là. 1\$20

二 天 堂 衛 生 梘

65 - Savon vệ sinh

(Xà-bon, thuốc của Nhi-thiên-Đường)

Bất luận gái trai già trẻ dùng xà bong này mà tắm gội và rửa mặt hằng ngày thì da mặt trở nên trắng trẻo mịn màng, xinh đẹp và trừ diệt những mụn độc, y phục tơ vải, dùng xà bong này mà giặt thì sạch sẽ mà không phai màu, chẳng những vậy thôi lại hay trị diệt các thứ ghẻ. Thật là một thứ xà bong tốt nhất vậy.

Mỗi miếng giá là. 0 \$ 25

珍 珠 粉

66 - Trân châu phấn

Thức phấn này để trị con nít hỏa thương, hoặc ngoài da ngứa ngáy, sanh sởi, dùng phấn này mà thoa thì hết bệnh. Bất luận nam phụ lão ấu dùng phấn này bôi mặt, hoặc thoa mình mẩy thì trừ diệt mồ hôi nhờn tanh, lại làm cho sạch sẽ thơm tho nữa.

Mỗi thố giá là. 0 \$ 35

清 心 牛 黃 丸 雙 料 牛 黃 丸

67 - Thanh tâm và Song liệu ngưi hoàng huờn

Thuốc này cứu cấp phò nguy rất nên thần hiệu, chủ trị nam phụ lão ấu thỉnh linh mê sảng, đàm lên chặn nghẹt, trúng phong trúng khí, bất tỉnh nhưn sự, phát cuồng nhẩy nhót, giựt tay giựt chơn. Hoặc con nít kinh phong vân vân, dùng đến thuốc này tức khắc an nhiên vô sự. — Kỳ thai. Xin chư tôn nèn xem chứng bệnh và cách dùng có chỉ rõ nơi toa.

Hộp giấy 2 huờn giá là 0 \$ 50

Hộp thiết 2 huờn giá là 0 \$ 70

Hộp giấy 4 huờn. 1 . 00

Hộp thiết 4 huờn. 1 . 40

Tiếp theo trương 24

Đầu này Dật-Tiên cũng ăn uống vừa xong, kêu tên tửu-bảo lại tính tiền, các cuộc cơm canh rượu thịt, cộng hết là 5 chỉ. Dật-Tiên liền thò tay vào túi móc ra một đỉnh bạc, nặng ước 8, 9 chỉ, trao cho tên tửu-bảo mà nói rằng: « Trong đó còn dư mấy chỉ, ta thưởng hết cho ngươi ».

Tên tửu-bảo mừng rỡ chẳng cùng, miệng nói cảm ơn lia lịa.

Mai-hoa-hiệp bèn đứng dậy, vừa muốn bước ra cửa tiệm, bỗng thấy một cây phi-phiêu đánh ngay vào mặt, Dật-Tiên né tránh không kịp, vung té ngã ra nằm ngay dưới đất.

(Xem qua trương 34)

二天堂消食丸

68 — Tiêu thực huồn

Thuốc này chủ trị các bệnh về bao tử, ăn uống chẳng tiêu, no hơi tích tụ, bần thần đau bụng, thân thể gầy mòn. Uống thuốc này lần lần khai vị tấn thực, khí huyết điều hòa, tinh thần mạnh mẽ. Thật là một phương thuốc quý trong thiên hạ vậy. Cách dùng có chỉ rõ nơi toa.

Mỗi hộp giá là..... 0\$50

神效眼藥水

69 — Thần hiệu nhãn dược thủy

(Thuốc nước trị bệnh con mắt)

Thử thuốc nước này để trị các chứng bệnh con mắt, hoặc bị phong nhiệt mà sanh nhậm, hoặc sưng, đỏ, nhức nhối, xốn xang, chảy nước mắt sống, sợ chói, sợ sáng, có mọng có cườm, chur ban nhãn hoạn thấy đều dùng đặng cả. Cách dùng xin xem kỹ nơi toa.

Ve lớn giá là.... 1\$00 — Ve nhỏ..... 0\$30

二天堂西施露

70 — Tây thi lộ

Thử thuốc nước này nhỏ vào trong ly nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra trong ngần như sữa thơm tho dị thường, để trị bệnh da mặt, thâm kim, tàn nhan, mụn vằn vằn. Phụ-nữ muốn da mặt mịn màng tươi tốt, nên mua thuốc này rửa cho thường thì đặng vừa ý.

Mỗi ve giá là..... 0\$50

濟生藥水

71 — Tế sanh dược thủy

Tế sanh dược thủy là một thử thuốc nước cực kỳ thần hiệu, chủ trị về bốn mùa cảm mạo, thời chứng dịch hạch, nóng lạnh nhức đầu, hoát loạn ỉa mửa, đau bụng sinh bụng, trúng phong trúng đàm, bất tỉnh nhưn sự, sơn lâm chướng khí, chói nước, thủy thổ bất phục, đi ghe đại sóng vằn vằn, nhứt thiết các chứng kể trên đó dùng đến thuốc này tức thì hết bệnh.

Cách dùng xin xem kỹ nơi toa.

Mỗi ve giá là..... 0\$10 — 10 ve..... 0\$90

清 臟 丸

72 — Thanh tạng huồn

(Thuốc xổ)

Thuốc xổ này mỗi tháng uống một hai lần thì tạng phủ sạch sẽ nhẹ nhàn, tứ chi khỏe khoắn, vị mạnh mẽ, thật là một thứ thuốc rất bổ ích cho sự vệ sinh. Cách dùng có chỉ rõ nơi toa.

Mỗi ve giá là..... 0\$40

神 效 發 冷 丸

73 — Thần hiệu phát lạnh huồn

(Thuốc nóng lạnh và ban)

Thuốc này chủ trị những bệnh sau đây rất nên thần hiệu, chẳng có thuốc nào bì kịp: nóng lạnh, bệnh rét, ban bạch, ban điều, cảm mạo thương hàn, phát nóng phát lạnh, nóng sảng mê mang, nhức đầu miệng khô, tứ chi mỏi mệt, ăn uống không tiêu, cổ khô miệng đắng vằn vằn. Cách dùng có chỉ rõ nơi toa.

Mỗi gói 14 huồn giá là..... 0\$16

二 天 堂 十 香 丸

74 — Thập hương huồn

(Thuốc trị bệnh tức)

Thuốc huồn này trị về bệnh tức rất hay, hoặc tức hơi, tức khí, tức ngực, đau rang vằn vằn, hễ dùng thuốc này là thấy kiến hiệu. — Kị thai. Cách dùng có chỉ rõ trong toa.

Mỗi hộp 10 huồn giá là..... 0\$90

Tiếp theo trang 32

HỒI THỨ MƯỜI MỘT

Phi-hiệp-khách lao-ngục cứu hiền-sĩ,

Nhược-thơ-sanh lữ-xá giúp lão-ông.

Khi Mai-hoa-hiệp Lý-dật-Tiên, vừa muốn ra khỏi tiệm Tân-túy-Cư, không dè lại có một cây phi-phieu bay ngay vào mặt, liệu tránh không kịp, liền hã miệng ra cắn cây phi-phieu, lại tưởng đó là có người nào muốn hại lên mình, liền giã ý như mình bị thương, vùng bật ngửa ra nằm ngay dưới đất; chờ cho người phóng phieu ấy lại gần; rồi dùng miếng « lý-ngư phiến thân » vùng nhảy dựng lên, đưa tay ra nắm ngang cổ cục người ấy mà dè xuống rồi nạt rằng: « Mi là người ở đâu, dám cả gan,

(Xem qua trang 35)

癬 藥 膏

75 — Tiêng dước cao

(Thuốc trị bệnh lát)

Thuốc cao này dùng để xức các chứng bệnh lát, hoặc lâu năm, hoặc mới, hễ thoa vào trong vài ngày thì thấy hết bệnh. Chẳng nên dính miệng.

Mỗi thố giá là..... 0\$ 20

知 栢 八 味 丸

76 — Tri bá bát vị huờn

Thuốc này bất luận nam phụ lão ấu thấy đều dùng đặng. Chủ trị những chứng tiên thiên bất túc, hậu thiên thất điều, thận hư, thủy suy, bất năng tế hỏa, thận kinh nóng nảy, xương sống hay đau, tai nổ lưng bưng, nướu đau răng nhưc vằn vằn. Uống thuốc này vào thì điều hòa huyết mạch, cường tráng tinh thần. Cách dùng xin xem kỹ nơi toa.

Mỗi hộp giá là..... 0\$ 30

十 全 大 補 丸

77 — Thập toàn đại bổ huờn

Thuốc này cam ôn đại bổ, vào tâm thận thì tan hàn, vào cang phế thì liễm âm, khí huyết thông hành, ngũ tạng điều hòa, thật là một thứ thuốc bổ rất đặc nghi, chủ trị đàn ông đàn bà, khí suy huyết kém, phổi đau tý yếu, vóc ốm da vàng, ăn uống chẳng ngon, tay chơn bải oải, thũng vằn vằn..... Dùng thứ thuốc này thì bá bệnh tiêu trừ, mạnh giỏi sống lâu. Chư tôn quang cố xin xem kỹ toa dùng.

Mỗi hộp giá là..... 0\$ 36

Tiếp theo trương 34

đương lúc ban ngày, mà phóng phiêu đánh người như vậy? Hãy nói cho mau, bằng không thì chớ có trách cái tay của ta sao có vô tình đa nhá».

Người ấy vùng nói lớn lên rằng: « Xin tráng-sĩ hãy tha tôi, ấy là tại tôi vô ý mà đánh lầm tráng-sĩ, lại để cho cái thằng ăn cắp vặt nó được thông thả mà thoát thân ».

Lý-dật-Tiên nghe cái giọng nói thì biết là người ở Sơn-Tây, mà hình như đã có quen thì phải; bèn lật cái mặt người ấy lên mà coi, thì ra là một người bạn quen, tên là Hích-đại-Cang, vì cách nhau lâu, cho nên trong lúc mới thấy, không nhìn nhau kịp.

(Xem qua trương 38)

太 陽 膏

78 — Thái dương cao

(Thuốc dán nhưc dầu)

Thuốc dán này dùng dán 2 bên màng tang, trị chứng chống mặt nhưc dầu rất nên thần hiệu.

Mỗi bao 2 miếng giá là..... 0\$05

二 天 堂 草 根 丸

79 — Thảo căn huồn

(Thuốc xổ)

Thuốc huồn này trừ đặng đường đại huất bón, ăn uống chẳng tiêu, nhưc dầu chống mặt, miệng mồm hơi hám, phong thấp đau xương, cảm mạo sổ mũi, nóng nảy nhiệt độc vân vân, uống thứ thuốc này thì bình an như thường, lại huột trường nữa. Cách dùng chỉ rõ nơi toa.

Mỗi ve giá là... 0\$20 — Mỗi lố 12 ve.... 2\$00

二 天 堂 濟 生 散

80 — Tế sanh tán

(Thuốc trị bệnh đau họng và đẹn của trẻ con)

Thứ thuốc tán này trừ đặng các chứng, đơn nga hầu, song nga hầu, yết hầu, trái trâu, lưỡi trắng, cùng các chứng đẹn của trẻ con như đẹn khóa, đẹn khoét, đẹn đùng, đẹn cơm vân vân. Dùng đến thuốc này mà thoa vào miệng cùng uống thì trong vài bữa hết bệnh. Thật là một vị thuốc có thể cải tử hồi sinh vậy. Cách dùng xin xem kỹ nơi toa.

Mỗi ve giá là..... 0\$40

太 乙 紫 金 錠

81 — Thái át tử kim đính

Thuốc này cấp thời chi trị về bệnh bá độc, rắn rít cắn nhảm, hoặc chó điên cắn, hoặc cắn nhảm sơn phong chương khí, lớn bụng, hoặc đàn bà đau bụng củ trướng, (quỉ thai) nếu có thai thiệt không nên dùng, hoặc sưng vú. Hoặc thắc cổ té sông mà nơi chấn thủy còn nóng, nhứt thiết các chứng kể trên, dùng thuốc này trong uống ngoài thoa rất nên hiệu nghiệm. Cách dùng xin xem rõ nơi toa.

Mỗi đính giá là..... 0\$10 — Mỗi hộp 10 đính 0\$90

四 製 益 母 丸

82 — Tư chế ích mẫu huồn

Thuốc huồn này có tài thôi sanh dị sản (thuốc dục đẻ) làm cho điều hòa kinh mạch, ấm áp tử cung, ít hay đau bụng, tiêu trừ bạch đới, an thai thuận khí, trực ứ sanh tân. Nói tóm một điều là thai tiền sản hậu thấy đều dùng đặng. Cách dùng có nói kỹ trong toa.

Mỗi hộp giá là..... 0\$60

追 風 蘇 合 丸

83 — Truy phong tô hợp huồn

Bất luận nam phụ lão ấu, trúng phong trúng khí, sốt nhiên tê xiều, bất tỉnh nhưn sự, rút gân rung rẩy, tay chơn bại hoại, hoặc kinh phong, cứng miệng, lập tức uống thuốc này, trong giây lát bình yên vô sự. Cách dùng và các chứng bệnh xin xem kỹ nơi toa.

Mỗi hộp giá là..... 0\$60

全 鹿 滋 腎 丸

84 — Toàn lộc tư thận huồn

Thuốc này để bổ nguơn khí, ấm thận cung, nhuận tâm âm, chuyên trị nam phụ lão ấu, vì sắc dục quá độ, tiên thiên bất túc, hậu thiên thất điều, thận hư thủy suy vãn vãn. Nếu uống thuốc này thì thân thể sung túc da thịt nở nang, dùng nhiều chừng nào càng tốt chừng nấy. Xin chư tôn xem kỹ chứng bệnh và cách dùng nơi toa.

Mỗi hộp giá là..... 1\$20

蟾 蜍 拔 毒 膏 藥

85 — Thiêm thử bạt độc dược cao

(Thuốc dán)

Thuốc dán này trị lành các thứ ung thư u nhọt, ghẻ chốc, thũng độc, hột xoài, dương mai thành độc mà lở lói ra, dùng thuốc dán này thì nó rút hết độc, không nhưc nhối lại mau lành.

Mỗi miếng giá là..... 0\$15

十五製清寧丸

86 — Thập ngũ chế, Thanh ninh huồn

Thuốc huồn này trị chứng tì vị tích trệ, đại tiểu tiện bí kết, phát nhiệt nóng mê, tiểu tiện không thông, huyết ra dầm dề, gân xương đau nhức, thở ra hơi tức, đêm ngủ không an, đầu nhức tai ù, trong lỗ mũi mọc những mụn nhỏ hồng hồng, cam trĩ lậu. Đàn ông sau khi ân ái nên uống phòng hờ, thì khỏi lo sợ về sau. Cách dùng và các chứng bệnh có kể rõ nơi toa. Xin chú ý xem kỹ.

Mỗi hộp giá là. 0\$ 50

小兒疳積散

87 — Tiểu nhi cam tích tán

Thứ thuốc tán này chủ trị bệnh cam tích sát trùng hay lắm. Trẻ nhỏ đứa nào bị chứng cam tích, bụng nổi gân xanh, nên cho nó uống thuốc này, thì khai tỳ kiện vị, uống nhiều chừng nào, da thịt nở nang mạnh mẽ chừng nấy. Chú ý toàn quang cố nhìn kỹ nhãn ông phát kéo lắm thứ giả.

Mỗi bao giá là. 0\$ 10

神效氣痛散

88 — Thần hiệu khí thống tán

Thuốc tán này trị các chứng, thất tình uất kết, tư lự quá độ, hàn trệ khí bế, tâm khí thống (tức) đau bụng, đau trũng, đau phong, đau hơi thấy đều dùng đặng. Cách dùng có chỉ rõ nơi toa.

Mỗi ve giá là. 0\$ 10

Tiếp theo trương 35

Nguyên Hích-đại-Cang này tóc đỏ hoe đỏ hoét, lại là người ở đất Sơn-Tây, cho nên trong đám giang-hồ lại gọi và là Trại-Lưu-Đường, không những là sức mạnh hơn người, mà lại còn tập được cái nghề phóng phi-phieu, cách xa chừng 1 trăm bước giết người chết như chơi.

Lúc bấy giờ, Lý-dật-Tiên liền buông Hích-đại-Cang ra và hỏi rằng: « Hèn lâu không gặp nhau, nay em đi đâu đây, và vì có chi mà phóng phiêu đánh người như vậy? May là đánh lầm nhầm ngu-huynh đây, nếu sa nhầm người khác mà phải bị nhơn-mạng rồi em mới tỉnh sao? »

(Xem qua trương 41)

神效消癰露

89 — Thần hiệu tiêu ban h

(Thuốc nước trị bệnh ban)

Con người ở đời, chẳng có ai mà thoát khỏi sự đau ốm cả. Kể thì vương bệnh này, người lại mắc chứng kia, nội chứng, ngoại khoa, kỳ kỳ, quái quái, nói chẳng hay cùng. Bã ban ịnh chứng, chứng nào cũng có thể làm hại đến sanh mạng con người đáng.

Nhứt là bệnh “ban” thì khó chịu lắm, nó làm cho người bệnh phải gầy mòn thân thể. Nếu uống chẳng nhằm mặt thuốc, thì cái gốc nó còn hoài, và hễ ăn bậy thì nó tái đi tái lại, có nhiều khi nó làm cho mình phải thiệt thân nữa.

Bệnh ban mà nảy sanh ra là do nơi thổ thiên nhiệt địa hoặc cảm nhằm sơn lâm chương khí, hoặc thủy thổ bất phục, khí độc ô uế, hoặc thời tiết trở xáy vắn vắn.

Những kẻ ở gần con đường xích đạo, nóng nẩy, nực nội, thì chứng bệnh ban lại càng có nhiều.

Bệnh Ban khi sơ phát, thì bắt nhứt đầu chóng mặt, nóng lạnh đau xương, tay chơn bải hoải, tinh thần ngầy ngật, con mắt đỏ ao, khi nóng khi lạnh không chừng.

Nếu gặp phải bệnh này mà không sớm lo chạy thuốc, để đến nó truyền nhập phế kinh, (ban nhập lý) thì ắt không phương điều trị.

Bồn đường Y-học-sĩ Vi-tế-Sanh đã có chế sẵn ra gần trăm vị thuốc hay đề mà cung hiến cho chư tôn trưởng dùng trong khi hữu bệnh. Nhưng trong các thứ thuốc đó chẳng có thứ nào mà chuyên trị về bệnh ban. Bởi vậy nên ông Vi-tế-Sanh vì lòng muốn giúp ích cho đời mới tận tâm nghiên cứu nhiều năm 1 thứ thuốc chuyên trị về chứng ban nầy, đáng đem ra mà cứu thế tế nhân. Đến nay mới thành công, nên bồn đường xin công bố cho chư tôn trưởng hay mà mừng, vì từ đây đã có sẵn một thứ thuốc trị lành dứt chứng ban.

Bồn đường dùng ròng thượng phẩm lương dược và chọn các tay bào chế tịnh mỹ, mà chế luyện kỹ lưỡng rồi đem chưng thuốc ấy. Chỉ lấy hơi thuốc đọng trên đem ra, dùng làm dược lộ, cho nên mới đặt tên là « THẦN-HIỆU TIÊU-BAN-LỘ ».

Nếu ai có chứng bệnh ban mà chưa lộ ra ngoài, dùng đến thuốc nầy thì bệnh ban tiêu mất.

Còn như nó đã lộ rồi, thì thuốc nầy đuổi ra cho hết gốc, trong vài ngày lành mạnh như xưa.

Thứ « THẦN-HIỆU TIÊU-BAN-LỘ » nầy chẳng những là trị bệnh ban mà thôi, lại cũng trừ dạng thứ ma đậu, dịch chứng nữa.

Nếu vì sự nóng nhiệt mà sanh ra bệnh, dùng đến thứ lương được tiêu ban nầy thì kiến hiệu như thần.

Xin chur tôn rưởng lưu ý.

CÁCH DÙNG: Con nít từ 1 tuổi tới 5 tuổi mỗi lần uống 1 ve chia ra làm 3 lần, từ 5 tới 10 tuổi mỗi lần uống phân nửa ve, người lớn mỗi lần uống hết một ve, uống với nước trà hay là nước chanh cũng đặng. Nếu bệnh nặng mỗi ngày đêm 24 giờ phải uống 3 lần « **THẦN-HIỆU TIÊU-BAN-LỘ** » ứng nghiệm như thần, bá phát bá trúng. Chur tôn trưởng nên mua để sẵn trong nhà, hoặc đem theo mình mà phòng khi có bệnh.

Có mua xin hãy nhìn cho kỹ nhãn ông **PHẬT-MẬP**, kéo làm thứ giả mạo.

Mỗi ve giá là..... 0 \$ 20 — Mỗi lố 12 ve..... 2 \$ 00

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

47, Rue de Canton — Cholon.

退 熱 散

90 — Thối nhiệt tán hiệu Ông Phật

(Thuốc mới chế ra)

Bồn đường y học sĩ đem hết bình sanh sở học ra nghiên cứu, lại dụng lương phương, lương được mà đào luyện nhiều lần mới bào chế đặng thứ Thối Nhiệt Tán nầy.

Chuyên trị đại tiểu nhiệt chứng, bốn mùa cảm mạo phong hàn, mình mẩy nóng hầm, nhức đầu chóng mặt, miệng đắng cổ khô, mũi thở hơi nóng, tứ chi rủ liệt, tiểu tiện nóng và vàng, nếu dùng đến thuốc nầy thì lập tức hết bệnh mát mẻ trong mình, tinh thần khỏe khoắn lại như thường.

Đó là người lớn, còn con nít mà nóng nhiệt cũng do nơi tứ thời cảm mạo mà ra.

Hoặc nóng đến làm kinh, hoặc ma đậu, ban chần, đêm ngủ hay khóc (dạ dề) cho uống thuốc Thối Nhiệt Tán hiệu Ông Phật thì được đáo hồi xuân, trẻ em sẽ mạnh mẽ như thường. Thật là một thứ thánh dược vậy.

Sau khi uống thuốc nầy vô hết nóng rồi, phải để quá 24 giờ mới đặng cho ăn cơm, cháo, đừng thấy hết nóng mà cho ăn cơm cháo thì bệnh ắt trở lại. Xin chur quân lưu ý chỗ đó.

CÁCH DÙNG :

Con nít từ 1 tuổi tới 3 tuổi, mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần một phần tư gói.

» 4 » 8 » » » một phần ba gói.

» 9 » 15 » » » phân nửa gói.

Người lớn mỗi lần uống hết một gói. (Bệnh nặng phải uống gia bội).

CỦ ĂN: Trái cây sống sít thịt mỡ và đồ chiên xào v. v.

Mỗi gói giá là..... 0 \$ 10 — 12 gói giá là..... 1 \$ 00

韋濟生製陳皮

91 — Vị tế Sanh chế trần bì

Bồn đường chế thứ trần bì này rất đúng phép và lắm công phu nên được phẩm trung hòa, chẳng ngọt chẳng mặn, ngũ vị đều đủ, bỏ vào miệng thì mát và thơm. Dùng nó mà ngậm thì thuận khí tiêu đàm, sanh nước miếng, trừ phong dưỡng phổi giải khát hết ho. Thật là một thứ trần bì tốt nhất vậy.

Mỗi thổ giá là..... 0\$12

萬應佛丹

92 — Vạn ứng phát đơn

Thứ thuốc này trị đặng bệnh ỉa mửa, kiết đàm kiết máu, cảm mạo thương hàn, phát nóng phát lạnh, chống mặt chống mày, hoặc bất tỉnh nhưn sự, đi tàu đi ghe đại sóng. Nếu ai bị những chứng kể trên đây dùng thuốc này vào trong giấy lát, thì thấy hiệu nghiệm. Cách dùng có chỉ rõ nơi toa.

Mỗi ve lớn giá là.... 0\$40 | Ve trung.... 0\$10 | Gói nhỏ.... 0\$05

萬應如佛茶

93 — Vạn ứng như phát trà

Thứ trà này chuyên trị về bệnh cảm mạo thương hàn, phát nóng phát lạnh, nhưc đầu chống mặt, hoát loạn ỉa mửa, hoặc cảm nhảm khí độc, thủy thổ bất phục. No hơi sinh bụng, ăn uống không tiêu vân vân. Dùng trà này mà uống khi còn nóng, rồi trùm mền lên cho đỡ mồ hôi, giấy lát bệnh mạnh như thường. Thật là một thứ trà hay tuyệt thủ. Cách dùng xem kỹ nơi toa.

Mỗi bao giá là.... 0\$06 — Mỗi hộp 10 bao.... 0\$55

Tiếp theo trương 38

Hích-đại-Cang nói: « Té ra là Lý-đại-ca, nếu không đánh lầm một phiêu đó, thì chắc là thấy nhau mà không biết rồi. Nguyên vì em vâng lệnh mẹ em đến đây mà tìm một bà cô, ai ngờ là cách mấy tháng trước đây cô của em lại lên Bắc-kinh mà ở rồi, em tìm không gặp, nên phải ở ngụ đở nơi Vương-gia-lão-điểm cũng gần lối đây, tính ở chơi vài bữa rồi sẽ dời chơn. Trọn ngày không biết làm gì, duy có uống vài cân rượu mà chơi cho tiêu khiển ».

Một hôm, em uống say quá mà ngủ vui, đến lúc tỉnh dậy thì cái gói đồ và cái dây đựng tiền của em, không biết có quân khốn nạn nào nó đã lỏn vào mà ăn cắp mất. May mà em khéo

(Xem qua trương 42)

萬應午時茶

94 — Vạn ứng ngộ thời trà

Trà này chủ trị trúng thử trúng hàn, cảm nhảm khí độc, ăn uống không tiêu, phát nóng phát lạnh, trúng thực ỉa mửa, sinh bụng đau bụng, kiết máu kiết đàm, sơn phong chói nước. Nếu bị mấy chứng kể trên đây, lập tức dùng trà này chế nước sôi vào, uống nóng rồi trùm mền lại cho kín, trong 15 phút đồng hồ thì thấy hiệu nghiệm như thần.

Mỗi gói giá là... 0\$03 — Mỗi hộp 10 gói... 0\$30

Tiếp theo trương 41

tỉnh, không có đề bạc chung trong hai cái gói đó, nên mới còn lại mà xài. Hôm nay em cũng uống rượu nữa, nhưng em uống ít, song em cũng giả say nằm nghèo trên giường; trong chốc lát đã nghe có tiếng xô cửa, rồi có một người lén lén bước vào, em biết nó là kẻ trộm, liền ngồi dậy nhảy xuống, ai ngờ là thằng ấy nó lanh lẹ dị thường, em vừa nhảy xuống thì nó đã nhổ giò mà phóng lui ra xa lát. Em cũng đuổi theo nó; mà cái thằng nó chạy giỏi làm sao? Càng đuổi theo chừng nào nó càng chạy mau chừng nấy, em giận quá, nên mới phóng theo một phiêu, mà cũng vì cái tánh nóng nảy lỗ-mồ của em, không kịp nhắm nhia gì, nên đã không trúng thằng khốn kiếp ấy, mà nó lại nhè xẹt ngay vào mặt đại-ca. May là đại-ca nghề quá. Chớ không thì...»

Mới nói tới đó, thì Dật-Tiên đã chặn ngang lại, vừa cười vừa nói rằng: «Thôi, hiền-đệ đi kiểm bà con không gặp thì thôi, vậy thì bây giờ ta lại đi với nhau cho có bạn».

Nguyên vì Dật-Tiên tỉnh muốn đem ấy vào ngục mà cứu Tiểu-Am, song còn thiếu người giúp sức, tỉnh còn lại gặp Hích-đại-Cang, thì ra việc cũng là may mắn. Bèn nói rằng: «Nay hiền-đệ rảnh việc, vậy ngu-huynh muốn cậy em giúp sức với anh».

Hích-đại-Cang nói: «Đại-ca muốn cậy em việc gì, thì em cũng sẵn lòng, dầu cho vui tro đập lửa em cũng chẳng từ».

Dật-Tiên nói: «Vậy thì tốt lắm».

Hích-đại-Cang lại hỏi: «Nhưng không biết anh muốn cậy em việc gì?»

Dật-Tiên nói: «Em chớ vội hỏi, đề thông thả rồi anh sẽ nói cho em nghe». Liền nắm tay Hích-đại-Cang dắt đến chỗ vắng vẻ rồi mới kể tai nói nhỏ một lời.

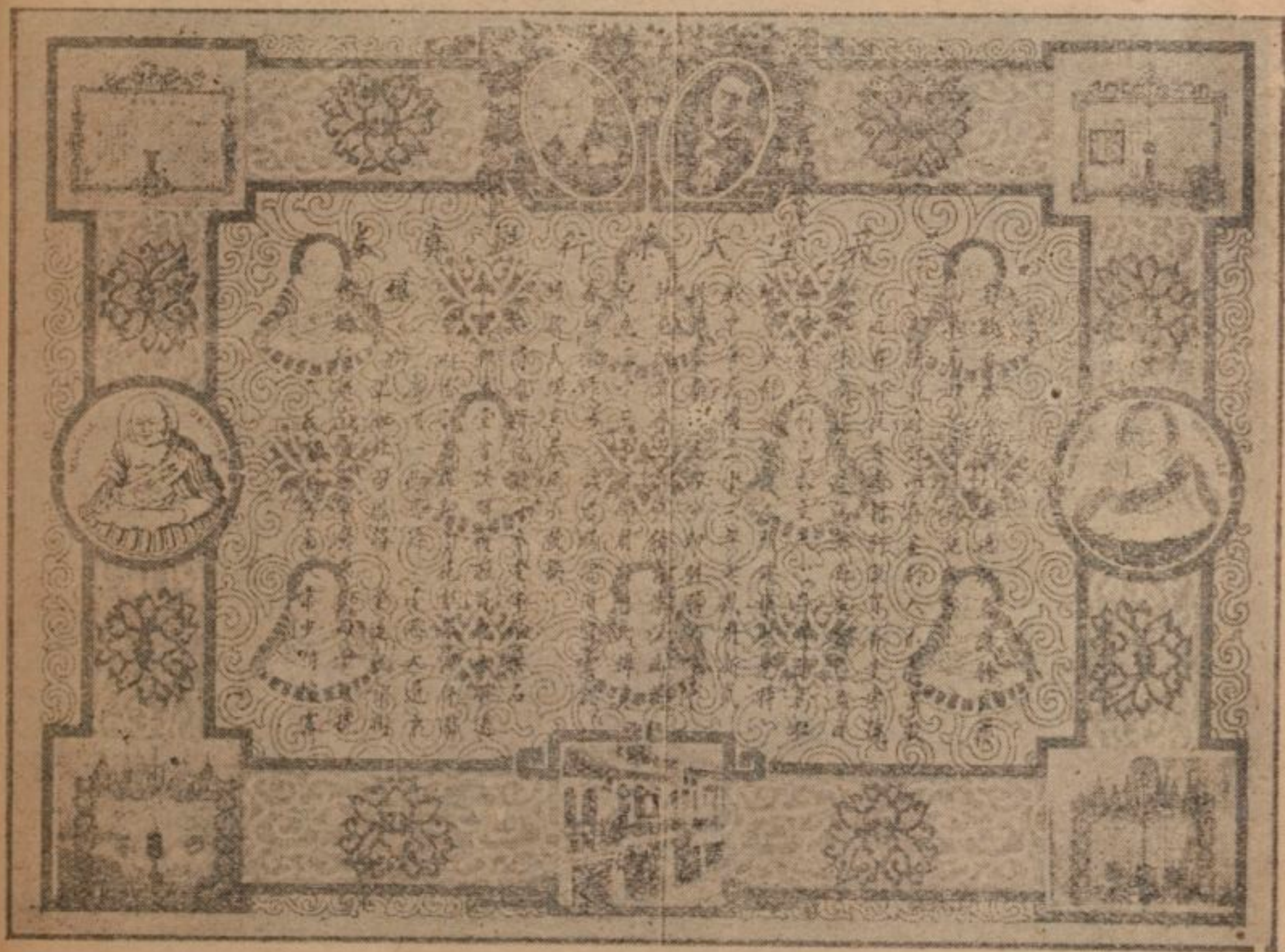
(Xem qua trương 45)

THAY CỤ ĐỒI MỚI

Hiệu *Nhị-Thiên-Đường* chúng tôi bấy lâu dùng 1 thứ nhãn « *Biên-chánh-Kiên* » bề khổ rộng $130 \text{ m/m} \times 98 \text{ m/m}$ in một mặt, màu rất tốt, có bông hoa và hình ông Phật cầu chứng nơi tòa, mà để vào gói ve « *Vạn ứng Nhị-Thiên-Dầu* », dạng chữ thân chủ để phân biệt thứ dầu thật và dầu giả. Nhưng kẻ gian nó cũng tài thật, làm theo một mẫu không sai, chỉ có chúng tôi là nhà bảo chế thứ « *Vạn ứng Nhị-Thiên-Dầu* » mới có thể biết dạng. Chớ người ngoài thì không sao thấu nổi. Chừng nào mua về dùng rồi mới biết dạng mình lầm thứ giả.

Bồn đường vì sự ích lợi cho thân chủ nên kể từ tháng 6 tây (Juin) 1934. Bồn đường dùng một thứ nhãn mới, lớn hơn nhãn cũ một thí, bề khổ rộng $139 \text{ m/m} \times 104 \text{ m/m}$ in cả 2 mặt.

1° Bề mặt phân làm 5 màu. Khuôn chạy bìa đỏ, bông xanh da trời, trắng và vàng, trên đầu có hình Vi-tế-Sanh và Vi-thiếu-Bá bốn chủ nhơn, bốn góc có 4 cái bằng cấp Médailles, phía dưới hình Bồn được phong đều màu đen.



BỀ MẶT

Bên trái và bên mặt, vào khoảng giữa có hình 2 ông Phật, ông bên trái in màu đen, ông bên mặt in màu.

Trong trông có lộ hình 8 ông Phật màu vàng, và một bài chữ Tàu in màu đen.

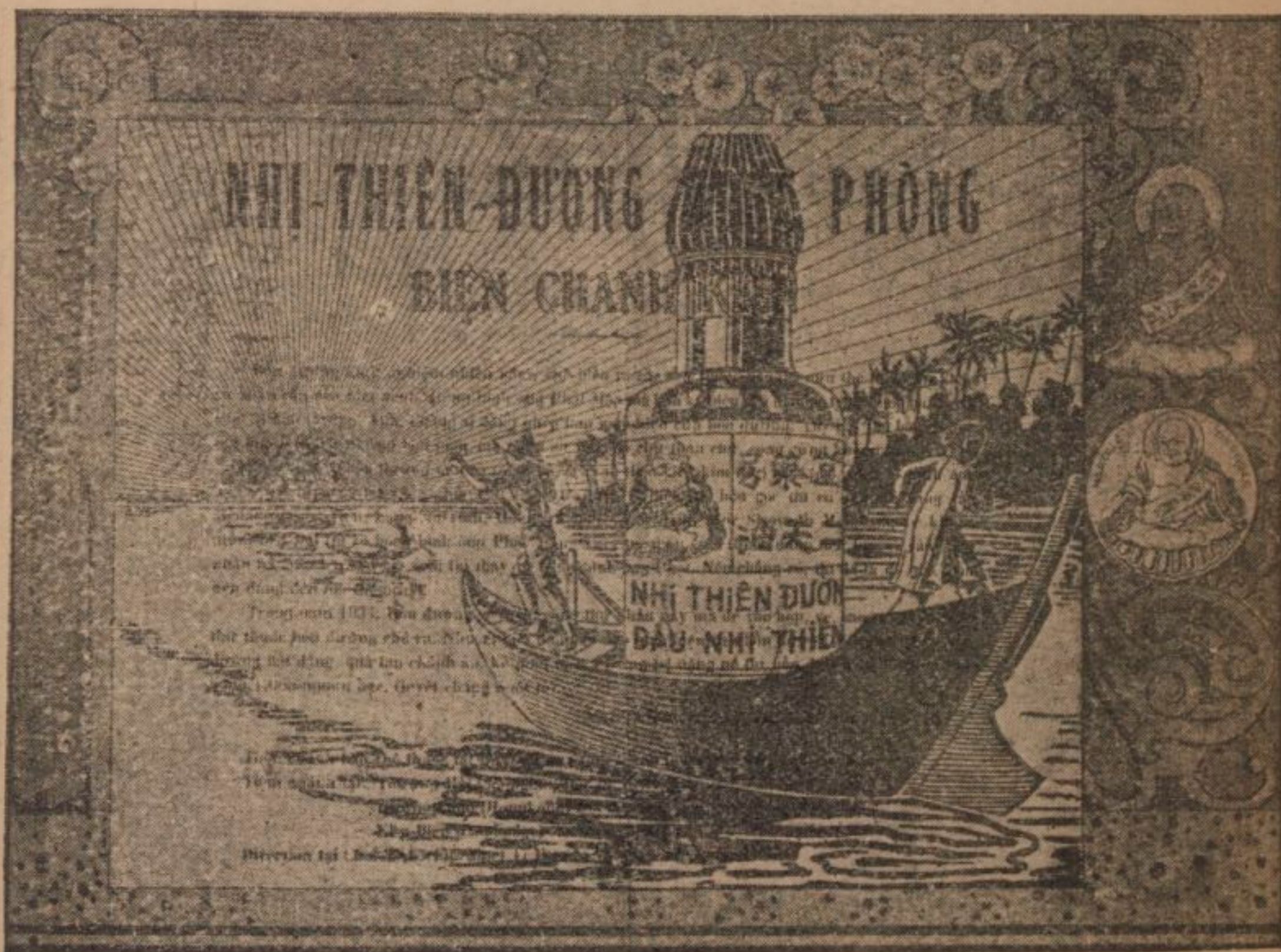
2° Bề trái có 2 màu.

Khuôn màu (mauve), và trông vàng có lộ hình 1 chiếc ghe chở ve Nhị-Thiên-Dầu, trước mũi 1 người đàn ông chèo, sau lái một người đàn bà.

Và một bài chữ quốc ngữ in màu (mauve). Bồn đường in hình lên đây cho chư thân chủ xem lấy đăng biết mà phân biệt. Dám chắc sau này thứ « *Vạn ứng Nhị-Thiên Dầu* » mà tự thuở nay thiên hạ đều hoan nghinh, không còn bị kẻ gian giả mạo nữa đăng.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

47, Rue de Canton, — Cholon



BỀ TRÁI

Đại-Cang gặt đầu lia lịa, rồi đó hai người lại ngồi trong đám rừng cây mà nói chuyện với nhau

Đây nhắc lại việc Tiểu-Am bị giam cầm trong ngục, bị bọn lính ngục đánh khảo khổ sở nhiều bề. Đêm ấy trời đã khuya rồi mà chưa ngủ được, tai nghe tiếng trống canh đã đánh ba dùi, bọn lính trong khám đã ngủ vùi, tiếng ngáy nghe như sấm.

Tiểu-Am trong lòng rầu rĩ, bức rứt chẳng an, bỗng nghe trên nóc nhà có tiếng ngói khua róc rách thì giật mình, bèn ngược mặt ngó lên, thấy có trống một chỗ, dòm thấu tới sao trên trời, trong lòng lấy làm kỳ dị, lại thấy có bóng đèn ló rọi xuống, kể thấy một người từ trên thon xuống, chon tới đất mà êm ru không nghe khua động chi hết cả.

Tiểu-Am coi kỹ lại thì chẳng phải người nào, mà rõ ràng là Dạ-hành phi-hiệp, trong lòng mừng rỡ chẳng cùng, song chẳng dám nói lớn, bèn lần lần bước lại hỏi nhỏ rằng: « Có phải nhân-huynh đến cứu em chẳng? »

Dật-Tiên gặt đầu nói: « Phải, nhân-huynh hãy theo em trốn ra cho khỏi chỗ miệng hùm ». Nói rồi liền kê lưng mà cồng Tiểu-Am, rồi dùm chon nhảy phóc lên trên nóc nhà, đi lần lại chỗ mái sau, nhảy tuốt xuống đất, rồi kêu nhỏ nhỏ rằng: « Đại-Cang, Đại-Cang. Hãy ra đây cho mau ».

Bỗng thấy ở trong xó tối, có một người nhảy ra hỏi rằng: « Sao? Đại-ca? Anh đã cứu Phạm-tướng-công ra được rồi đấy phải không? »

Dật-Tiên nói: « Đã cứu ra được rồi, em hãy lại đây, cồng lấy Phạm-nhân-huynh, phải ra cho khỏi thành nội đêm nay, rồi tìm đến lữ-diểm của Châu-Thiêng ở đó mà chờ anh; vì anh còn phải trở lại mà xử trí cái lão tham-quan này một chút đã ».

Đại-Cang dạ dạ vâng lời, rồi cồng Tiểu-Am lên lưng, phóng nước đại chạy riết ra khỏi ngoài thành.

Còn Dật-Tiên thì lại nhảy bay lên nóc nhà, rồi đi lần tới ngay chỗ nha quan Huyện, dòm xuống mà coi chừng, thấy trong phòng đèn lửa còn sáng, biết quan Huyện vẫn còn chưa ngủ.

Dật-Tiên vừa muốn bay xuống đặng có chớ dịp mà ra tay, xảy thấy ở phía bên kia, cũng có một cái bóng đen, hình như con chim ưng bay tới rất nhanh; coi kỹ lại thì biết đó là Huyền-y-nữ, em gái của mình.

(Xem qua trang 46)

萬應甘露茶

95 — Vạn ứng Cam lộ trà

Ai cảm nhảm khí độc, ăn uống không tiêu, sinh bụng ợ chua, đau bụng ỉa mửa, tức ngực ho khan, lòng như lửa đốt. Nếu dùng vị trà này mà uống thì thấy linh nghiệm như thần.

Mỗi gói giá là. . . . 0\$03 — Mỗi hộp. 0\$30

韋濟生跌打丸

96 — Vi-tê-Sanh Trật đã huồn

Thứ thuốc huồn Trật đã của bọn đường chế ra đây rất nên thần hiệu. Chử trị các chứng bệnh bị té, bị đánh, bị phạm nhảm dao búa, hoặc huyết ứ tích tụ, làm tức làm ho. Dùng thuốc này chung với rượu trắng, trong uống ngoài thoa tức thì lành bệnh. Thật là 1 phương thuốc Trật đã có danh khắp 3 kỳ vậy.

Mỗi hộp giá là. 0\$50

萬應膏藥

97 — Vạn ứng cao dược

Thuốc dán này dùng dán các thứ ghẻ độc, hoặc u nhọt hoặc ung thư phát bối, hoặc chùm bao ghẻ hờm, nhứt thiết vô danh thũng độc, bất luận lâu mau. Dùng thuốc dán này mà dán thì nó rút hết cái độc, rồi lần lần gom miệng, kéo da non, lành ngay. Tưởng chẳng có thứ thuốc dán nào hay bằng.

Mỗi thố giá là. 0\$30

Tiếp theo trang 45

Nguyên khi Huyền-y-nữ nghe Hưng-Nhi về báo lại, nói Phạm-tướng-công bị tội rất oan, còn đương giam cầm trong ngục; trong lòng tức giận căm gan, ý muốn bay cho tới tức thì, để bắt tham-quan mà xẻ thịt cho đã cái nư giận. Bèn bảo Hưng-Nhi ra ngoài mà nghĩ, rồi quay mình vào trong, sắm sửa nai nịt hăn hoi; chờ đến đầu canh một, thay đổi y-phục đi đêm, lưng giắt một mũi dao, chạy bay vào thành, không đầy một giờ, đã đến tại huyện nha, cũng bay lên trên nóc nhà, để rình nghe trong nhà động tịnh thế nào, rồi sẽ toan hạ thủ.

Khi Dật-Tiên xem thấy bóng nàng thì nghĩ thầm rằng: « Là này! Mai-Hương em ta, nó lại cũng đến đây mà làm gì kia!! Hay là nó cũng đến để cứu Phạm-tướng-Công đây chăng? Mà cái cũng kỳ! Sao nó biết được? À! Phải rồi, đây chắc là có thơ-

(Xem qua trang 47)

萬應退熱丹

98 — Vạn ứng Thối nhiệt đơn

Thứ thuốc VẠN ỨNG THỐI NHIỆT ĐƠN này tánh rất hòa bình, không hàn không táo, lại có sức hành khí, huột huyết, tan nhiệt sơ phong. Chủ trị những chứng phát nóng phát nhiệt, cò khô lưỡi đắng, khát nước, thoát nóng thoát lạnh, hoặc làm cử phát nhiệt, mề man nói sảng, nhức đầu đau ngực, tay chơn bải hoải, xương cốt nhức đau, ma đậu, ban chần, nhứt thiết các chứng trên đây dùng đến thuốc này công hiệu như thần, bá phát bá trúng.

Bất luận nam, phụ, lão, ấu thủy đều dùng đặng.

Con nít mà bị cấp kinh phong, làm oan cách, cho uống thuốc này thì kiến hiệu tức thì.

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống 1 ve, con nít còn bú mỗi lần uống một phần ba ve, từ 3 tuổi đến 5 tuổi mỗi lần uống nửa ve uống với nước chín.

Nếu bệnh nặng mỗi ngày uống 2 lần.

Chư tôn quang cố, xin nhìn cho kỹ nhãn hiệu ông PHẬT-MẬP kéo làm thứ giả uống vào thêm bệnh.

Mỗi ve giá là. 0\$ 10

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

47, Rue de Canton — Cholon

Tiếp theo trang 46

đồng Hưng-Nhi chạy về báo tin, nên nó mới hay mà đến đây. Nhưng hễ nó đến đây, chắc là nó sẽ làm tùm tùm lớn chuyện ta phải cản nó mới được, chớ để nó làm bậy không nên ».

Dật-Tiên nghĩ như vậy rồi, bèn lấy cây đèn ló ra, rọi ngay dưới đất một lần. Huyền-y-nữ thấy có bóng đèn rọi xuống, thì biết phía trên lại cũng có một bọm da-hành, liền dùm chơn nhảy bay lên nóc nhà, rồi ngó qua phía bên kia, thấy có một người đương đứng ở đó, dựa bên mái tóc lại có giắt một nhánh mai-hoa, thì nàng đã biết đó là anh của nàng rồi; liền dùm chơn nhảy phóc qua bên ấy mà hỏi rằng: « Này ca-ca, em muốn giết phứt lão tham-quan này cho rảnh, sao anh lại cản em ? »

Dật-Tiên nói: « Không nên đâu em, lão Huyện này tuy là tham lam bỏ phép, nhưng mà chúng ta chẳng nên giết lão mà sanh thù, anh sợ em làm cho rối chuyện, nên phải cản em. Thôi, để cho anh xử trí lão, làm cho lão biết sợ vậy thôi ».

(Xem qua trang 48)

Huyền-y-nữ lại hỏi: « Còn Phạm-tướng-công, anh đã cứu ra được chưa ? »

Dật-Tiên cười rằng: « Anh cứu ra đã lâu rồi ». Nói rồi liền nhảy bay đến chỗ cửa song, vùng hã miệng khạc ra một lẫn bạch-quang, mà thiệt cũng là kỳ quái; lẫn bạch-quang ấy hình như là nó tùy theo lòng muốn của chủ mà làm, liền bay thẳng vào mùng, cạo phứt hàm râu của lão huyện trụi lủi, lại hót luôn đầu tóc của cô-hầu trọc lóc.

Rồi đó Dật-Tiên bèn thâu lẫn bạch-quang ấy về, và nhảy bay lên chỗ cũ mà nói lại cho Huyền-y-nữ hay và bảo nàng hãy trở về Mai-hoa-trang cho sớm.

Huyền-y-nữ nghe anh mình nói đã hót râu và xõn tóc của vợ chồng lão Huyện rồi thì cười ngất, rồi từ biệt anh mà trở gót.

Còn Dật-Tiên cũng tuốt ra khỏi thành thì trời đã sáng, bèn vào lữ điếm của Châu-Thiêng. Trại-Hữu-Đường (tức là Hích-dại-Cang) vẫn còn thức mà chờ, thấy Mai-hoa-hiệp về tới thì hỏi rằng: « Sao ? anh đã giết được lão tham-quan đó rồi chưa ? »

Dật-Tiên nói: « Lão Huyện ấy tuy là kẻ tham lam bỏ phép, song chúng ta không nên giết lão làm chi. Nhưng mà, ngu-huynh đã dùng kiếm-thuật mà hót trụi hàm râu của lão, và cạo trọc luôn cái đầu tóc của vợ bé lão, để răn lão cũng đã đủ rồi; chớ giết lão làm chi cho sanh chuyện ».

Hích-dại-Cang nghe nói cũng tức cười. Còn Tiểu-Am thì bước ra cúi đầu tạ ơn cứu mạng; Dật-Tiên cũng dùng lời khiêm tốn mà an ủi Tiểu-Am, rồi mới day lại mà nói chuyện hàn huyên với Châu-Thiêng. Kế thấy bồi bạn trong tiệm đã dọn ra một mâm rượu thịt vùng chùng. Bốn người bèn ngồi lại ăn uống với nhau, hơn vì thức trọn một đêm, cho nên sau khi ăn uống rồi, ai nấy đều ngủ vùi một giấc thẳng thét cho đến chiều tối.

Vào lối đồ đèn, cơm tối xong rồi, Mai-hoa-hiệp hơn có việc nhà, nên phải từ biệt ba người, rồi xẹt ra đi mất. Châu-Thiêng cũng lui vào nhà trong mà an nghỉ.

Chỉ còn có Đại-Cang ngồi lại đàm đạo với Tiểu-Am một hồi rồi cũng phân tay nhau đi ngủ.

Tiểu-Am vừa muốn nhắm mắt, xãy nghe cách vách phía căn phòng bên kia có tiếng khóc rấm rức, khóc một hồi rồi lại oán trách một hồi; vừa khóc vừa mắng rằng: « Thiệt cái thằng trọc này rất là khốn nạn, nó dám bày ra máy móc để gạt người, nó lại bắt sống con gái ta đi, ta liều mạng với nó mà đòi con ta

(Xem qua trường 49)

Tiếp theo trang 48

lại; nó lại xô ta ra ngoài rồi đóng cửa chặt khư. Nay ta đã từng cái tuổi này rồi, chỉ có một chút con mà nó lại bắt đi, thì ta còn sống mà làm gì, chỉ có chết đi là xong hơn». Nói tới đó rồi lại khóc òa lên.

Tiểu-Am nghe ông già ấy khóc một cách rất thê thảm, lại e ông già ấy tự tận. Liền vội vả ngồi dậy mặc áo vào, rồi chạy qua bên căn phòng ấy, nghe sao lộn lể, không còn có tiếng tâm gì hết, trong lòng phát nghi, bèn dòm vào chỗ lỗ kết mà coi, thấy trên cái ghế có đèn chong leo lét, lại có một người đang treo lòn ten ở trên rường nhà. Tiểu-Am hoảng kinh, bèn la lên kèn người đến cứu.

Bọn bè trong tiệm nghe la, đều giựt mình thức dậy chạy qua, phá cửa áp vào. Tiểu-Am liền hỏi mấy người xúm lại mở dây đem ông già ấy xuống.

HỒI THỨ MƯỜI HAI

*Lạy Phật-tượng lăm xuống Tàng-xuân-viên,
Động cơ-quan sa vào Quan-thủy cốc.*

May nhờ Tiểu-Am hỏi mấy người bạn áp vào mở dây đem ông già ấy xuống rất nhẹ, nên chưa tắt hơi. Lúc ấy Châu-Thiêng và Đại-Cang cũng đồng chạy qua, rồi xúm lại khiến ông ấy đem đề trên giường, một hồi lâu ông ấy mới lần lần tỉnh lại, mở mắt ra xem thấy ai nấy thì trách rằng: « Tôi đã nhứt định tìm về cực lạc thế-giới, để tránh cho khỏi những điều phiền não ở trong đời này; chớ vì lợi cứu tôi làm chi mà làm cho tôi phải trở ra một người dở sống dở chết như vậy, thì càng khổ cho tôi thêm nữa, chớ có ích gì ».

Mấy người bè bạn nghe ông già ấy nói mấy lời, thì tức giận lắm, bèn nói với nhau rằng: « Lão già này thiệt là quái gở, mình đã cứu lão mà lão chẳng cảm ơn, lão lại còn oán trách mình thêm là khác; chúng ta hôm nay thiệt là sui quá! » Nói rồi liền tản ra về hết.

Còn Tiểu-Am thấy ông già ấy đã sống lại rồi, nhưng không biết ông ta có cái tâm sự gì mà lại tính làm chuyện lếu như vậy, nên muốn hỏi ra cho biết; nhưng e có nhiều người mà ông già ấy không chịu nói rõ ra chẳng? Bèn bảo Đại-Cang với Châu-Thiêng về ngủ đi. Còn Đại-Cang với Châu-Thiêng nhìn thấy ông già ấy nói năng lẩn thẩn như vậy nên cũng phát ghét, bèn rủ nhau bỏ về ngủ hết.

(Xem qua trang 50)

Tiểu-Am thấy ai nấy đi hết rồi, mới hỏi ông già ấy rằng: « Chẳng hay ông lão tên họ là chi? có uất ức việc gì mà phải tỉnh tới việc cùng tri như vậy? »

Ông già ấy nói: « Tướng-công hỏi tôi mà làm gì, thà để cho tôi chết, đừng tôi xuống cho tôi đến Sum-la mà cáo cái thẳng trọc khốn nạn ấy ».

Tiểu-Am nói: « Tôi muốn biết cho rõ, ông cứ nói cho tôi nghe, hoặc tôi có thể giúp ông cũng chưa biết chừng ».

Ông già nói: « Tướng-công đã thương tôi như vậy, không lẽ tôi không nói thiệt cho Tướng-công nghe, tôi đây tên là Đào-giêng-Linh, ở tại làng Phi-hồng-Thôn cũng gần đây, vợ tôi chết đã lâu, chỉ có một chút gái, tên nó là Đồng-Phụng, năm nay mới 19 tuổi, trong lúc mùa xuân vừa rồi, tôi đau nặng quá, con gái tôi nó có cầu nguyện với Phật Bồ-Tác, tôi đau hai ba tháng mới mạnh; nó nói có nhờ ơn Bồ-Tác phò hộ; nên cha con tôi phải dắt nhau đến Bạch-y-tự ở tại trấn này, lạy Phật mà trả lễ cho rồi.

Khi vào trong chùa, trong lúc đốt hương đều hết các bản, tôi thấy lão Hòa-thượng sao cứ ngó con gái tôi chần chần, không hề nháy mắt, thì tôi biết lòng dạ nó không tốt rồi. Ai ngờ là, khi bước tới trước đền Phật Già-lam, tôi mới vừa cúi xuống mà lạy Phật, bỗng nghe phía sau kêu cọt két vài tiếng, tôi liền quay đầu lại mà coi; thì ra con gái tôi với thẳng trọc ấy đầu mắt. Tôi hết sức kêu la, mà kêu rất cuống hòng cũng không thấy tâm dạng gì hết. Kế thấy một lão Hòa-thượng khác, mặt mày hung ác dị thường, nó kéo tuốt tôi ra khỏi chùa mà đuổi tôi đi. Đó, Tướng-công nghĩ coi, vậy rồi tôi còn mặt mũi nào mà trở về nhà, nên phải ở nán lại tiệm này mà nghĩ, đề lo cứu con tôi ra, nay tôi tỉnh đã hết thể rồi, chỉ còn có cái chết mới là xong chuyện; không dè mà Tướng-công hay được, đến cứu lấy mạng tôi, vậy nếu Tướng-công có nghĩ được kế nào mà cứu được con tôi ra, thì cái ơn được ấy, dầu đến ngàn năm, tôi cũng không quên được ». Nói rồi lại bụm mặt mà khóc ròng.

Xin lưu ý:

Tiểu thuyết này kỳ sách sau in tiếp.

二天堂藥行藥品之重大價值

本藥行創設粵東已歷年所分設堤岸亦經二十餘載所
出膏丹丸散藥油藥水等類久已風行世界遠近馳名遠
者勿論近者如越南之南圻中圻北圻及高棉大小各埠
甚而遼國半開化之苗區各界男女無不有口皆碑交相
稱頌越棉兩國國王因本行所出各種藥品功效奇偉靈
驗異常具有不可思議之能力均以所轄國民受益良多
故特頒賜獎章獎證以勵功績可見本行所出藥品確有
重大價值絕非純盜虛聲者所可同日而語也

二天堂主人韋少伯披露

DẦU NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG



VỀ
SẠNH
CHỈ
NĂM